



La Voix de l'Est

À votre porte tous les matins!

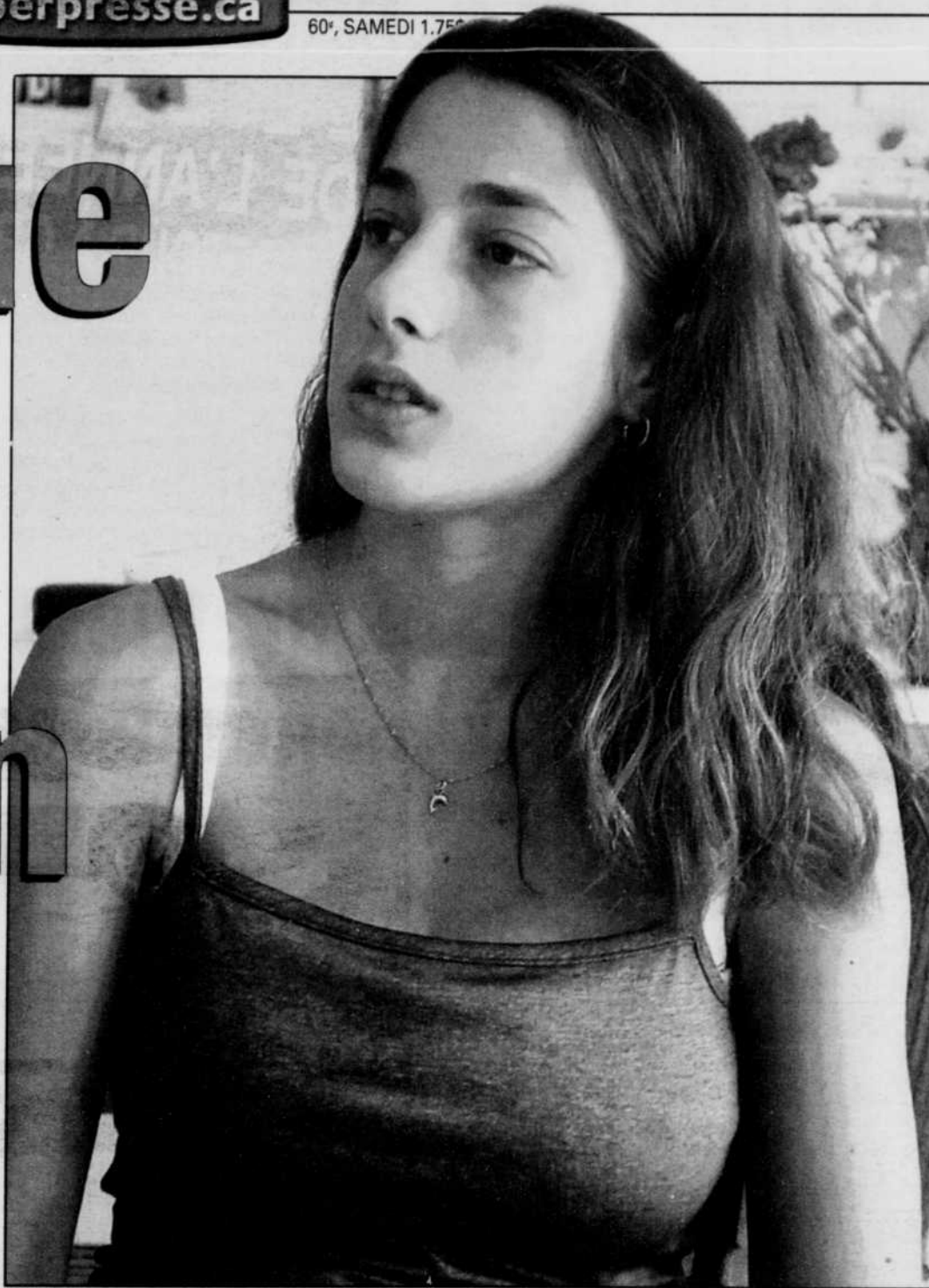
375-4555

MARDI 14 AOÛT 2001
VOLUME 67, NO 45, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1,75¢

Elle joue au psy avec un voleur



page 3

photo Janick Marois

Sondage

UniMarketing- CKSH
- La Voix de l'Est

Les voisins plutôt bienvenus à Granby

pages 4 et 5



ON A AIGUISÉ NOS PRIX
POUR VOUS!

PLANCHERS
STRATIFIÉS
6mm
à partir de **1 39\$**

CÉRAMIQUE À PLANCHER
12 po x 12 po
à partir de **1 39\$**

Venez voir les
nouveaux
Linoléum - prélat
MANNINGTON

PLANCHER DE BOIS FRANC
Chêne Atlantique
2 po (10 couches)
MERCIER **4 95\$**
/pi ca



Nouvelle
collection
de tapis

9, rue Irwin
Granby
378-3951

Les Tapis Eddy

Prêt-à-Jeter - Caravane

résidentiel - commercial

Estimation Gratuite

Météo

aujourd'hui		demain	
25 max	15 min	27 max	15 min
Passages nuageux		Passages nuageux	

Situation générale

Aujourd'hui: Ensoleillé avec passages nuageux. Maximum près de 25. Indice ultraviolet de 6 ou modéré.

Demain: Ensoleillé avec passages nuageux. Minimum de 15 à 18. Maximum près de 27.

À l'intérieur

Agenda	14
Opinion	10
Décès	19
Jeux	16
À ne pas répéter	14
Petites annonces	15
Sports	20

Loteries

Quotidienne 3	793
Quotidienne 4	2462
Extra	734061

Pour nous joindre

En toutes circonstances
375-4555

Les Petites annonces
375-8888

Événements urgents
375-9081

Bell mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Télécopieur
rédaction 777-4865
publicité 777-7221
petites annonces 375-2195

Internet
redaction@lavoixdelest.qc.ca
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE
Taxes comprises LIVRAISON

par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

ACTUALITÉS

Un Bandidos arrêté après le meurtre de Steve Purdy

HULL
PC

La Sûreté du Québec a arrêté un membre en règle des Bandidos dans les minutes qui ont suivi le meurtre de Steve Purdy, dimanche matin.

Jean-Sébastien Prince, un motard de 31 ans qui habite la région de Montréal, a été récupéré par les patrouilleurs au terme d'une spectaculaire poursuite policière sur la route 315. Il a été brièvement interrogé par la Sûreté du Québec avant de comparaître au palais de justice de Hull, lundi après-midi.

La SQ tente de mettre un terme à sa libération conditionnelle, mais les enquêteurs n'ont tou-

jours pas établi de lien formel entre le motard et le meurtre survenu ce week-end, à Buckingham.

«Nous ne l'avons pas encore interrogé à ce sujet», a déclaré l'agent Marc Ippersiel, lundi.

Prince, un individu au lourd passé judiciaire, a refusé de s'immobiliser lorsque les patrouilleurs de la SQ l'ont abordé sur la route, dimanche matin. Son dossier criminel est lourd de condamnations pour vol qualifié, voies de faits, extorsion, complot et entrave au travail des policiers.

Quelques membres des Bandidos ont fait sentir leur présence, samedi soir, au bar-billard Élégance de Buckingham. Il n'est toutefois toujours pas certain que le groupe de motards criminalisés

est à l'origine de la fusillade, survenue vers 1h15.

Ancien porte-couleurs des Bissons de Granby, Steve Purdy était présumément relié à la bande rivale des Hell's Angels. Une autopsie a été pratiquée lundi sur le corps de la victime. Les résultats n'ont pas été rendus publics.

Les agents de la Sûreté du Québec ont retrouvé une arme à feu dans un véhicule stationné au bar Élégance. Il est cependant peu probable que le fusil soit celui qui ait servi à assassiner Steve Purdy.

«Nous sommes toujours à la recherche du propriétaire de cette voiture. Nous croyons que cet individu pourrait entretenir des liens avec les Bandidos», avance l'agent Ippersiel.

Une famille à la rue

Richard Gosselin

GRANBY
Richard Gosselin

Un incendie d'origine accidentelle a causé des dommages irréversibles à une maison de Granby, hier.

Les flammes ont pris naissance vers 19h30 au sous-sol de la résidence sise au 350 rue Lemieux, où un homme était alors seul avec ses trois enfants.

L'air découragé, Benoit Dupuis regardait travailler les pompiers, sachant fort bien que ses assurances ne lui rendraient jamais ses souvenirs maintenant consumés.

«Je n'ai aucune idée de la cause. J'ai crié au voisin d'appeler les pompiers pendant que je sortais mes trois enfants», a-t-il pris le temps de dire sans quitter des yeux l'épaisse fumée qui se propageait dans le quartier.

Les pertes ont été évaluées sommairement à plus de 50 000 \$.

Les cigarettiers devront renoncer aux mentions «douces» et «légères»

Michel Hébert

QUEBEC
Presse canadienne

Les compagnies de tabac ne pourront plus identifier comme étant «douces ou légères» certaines de leurs marques de cigarettes.

De telles appellations sont «trompeuses» et seront bientôt interdites au Canada, comme dans plusieurs pays à travers le monde, a indiqué le ministre fédéral de la Santé, Allan Rock, lundi.

«Les appellations douces et légères suscitent un faux sentiment de sécurité chez les gens. Les compagnies de tabac trompent les gens avec ces termes depuis des années. Il est faux de prétendre que les cigarettes légères sont moins nocives que les autres pour la santé», a déclaré M. Rock devant l'Association médicale canadienne, en réunion à Québec, cette semaine.

«Ces termes ne sont pas honnêtes. Les gens pensent que c'est moins sérieux de les fumer, et ce n'est pas vrai», a insisté le ministre.

M. Rock a rappelé qu'il avait donné 100 jours aux cigarettiers pour retirer les vocables «douces» et «légères» sur leurs produits. Devant leur inertie, il a décidé d'agir. Le ministre s'attend évidemment à une vive réaction des cigarettiers



Les compagnies de tabac ne pourront plus identifier comme étant «douces ou légères» certaines de leurs marques de cigarettes. photo Presse canadienne

mais dit leur refuser le «droit de tromper» les gens.

«Et détrompez-vous, il n'y a rien de doux ou de léger dans les mensonges de compagnies de tabac», a tranché le ministre.

Il n'a pas dévoilé l'échéancier que s'est fixé le gouvernement fédéral. «Nous allons agir, c'est clair, c'est décidé. Comment et quand?

On verra. Nous allons adopter la meilleure approche possible», a-t-il dit.

La vérité

Ottawa a déjà imposé aux cigarettiers d'aposer des images troublantes et des messages tout aussi percutants garnissent les paquets de cigarettes. Quels termes les

compagnies pourront-elles utiliser pour les différencier?

«Qu'elles disent la vérité, répond Allan Rock. Les cigarettes sont inacceptables pour la santé. Qu'elles publient sur les paquets les contenus toxiques, et laissent aux Canadiens (le soin) de décider s'ils ont l'intention de continuer à fumer».

Selon Santé Canada, la majorité des fumeurs consomment des cigarettes légères ou douces.

La compagnie Impérial a réagi prudemment, se disant prête à trouver un terrain d'entente avec Ottawa. Impérial craint toutefois que l'interdiction des mots «douces» et «légères» ne provoque la confusion chez les fumeurs.

Allan Rock a rappelé hier que 45 000 personnes mouraient chaque année des suites du tabagisme, imposant des coûts considérables au système de santé.

«Imaginez les coûts, imaginez le nombre de lits disponibles dans les hôpitaux si les gens cessaient de fumer», a-t-il insisté.

L'Association des droits des non-fumeurs applaudit évidemment à la décision du gouvernement fédéral. Selon son porte-parole, Francis Thomson, les cigarettes légères contiennent autant de goudron, de nicotine ou d'autres produits toxiques que les cigarettes régulières.

Découvrez les animaux du Jardin zoologique!



Tous les jours dans La Voix de l'Est

Une photo couleur ainsi qu'une fiche analytique de plus de 80 animaux seront publiés entre le 22 mai et le 25 août dans La Voix de l'Est

Une promotion conjointe:

ZOO GRANBY

La Voix de l'Est

Collectionnez-les!

De plus

En remplissant le coupon de participation, vous pourriez remporter l'une des 5 passes familiales tirées au hasard à chaque semaine parmi les coupons-réponses reçus.

«J'ai osé lui dire qu'il y a d'autres moyens pour aider un ami...»



Nancy Jalbert a joué avec le feu, dimanche soir.

COWANSVILLE

Jouant la psychologue, une jeune commis de dépanneur de Cowansville a mis en déroute, dimanche soir, un bandit qui la menaçait. Une erreur qui l'a finalement bien servie, mais qu'elle regrette presque.



Richard Gosselin

Faisant fi de la caméra de surveillance, son assaillant est entré à visage découvert vers 23h30 au Provi-Soir du coin Church et Sud, pour requérir le contenu de la caisse. «Je pensais qu'il me niaissait. Je lui ai demandé pourquoi», a narré hier Nancy Jalbert, comme si elle racontait simplement un voyage.

Le voleur, un débutant selon

toute vraisemblance, a sorti son... canif quand elle a refusé un nⁱème fois d'accéder à sa demande. La meilleure explication qu'il a trouvée pour tenter de la convaincre était pour le moins boiteuse.

«Il m'a dit que son 'chum' était en arrière du magasin, en manque de cocaïne et qu'il ne savait plus quoi faire pour lui. Le gars (le voleur) me semblait dans un état normal. Il continuait à insister et moi à refuser. J'ai osé lui dire qu'il y a d'autres moyens pour aider un ami que de commettre un vol et il a fini par sortir comme si de rien n'était. Puis j'ai appelé la police.»

La jeune Jalbert, qui s'en va travailler dans un nouveau dépanneur à Montréal ces jours-ci, avoue qu'elle ne sera pas aussi fanfarone dans la métropole. «Je ne conseille à personne de faire ce que j'ai fait», complète-t-elle.

Autre

Il faut croire que son message

n'a pas réellement convaincu son voleur car celui-ci s'est retrouvé une heure plus tard au Couche-Tard de la rue Rivière où il a chipé des friandises. Il a ainsi été reconnu par les employés qui avaient été avisés par les policiers qu'un hold-up venait d'avorter au centre-ville.

Sentant probablement la soupe chaude, il a quitté les lieux sans demander les recettes. Dans les instants suivants, il se faisait épingle par les patrouilleurs nouvellement informés. On n'a jamais trouvé trace de son 'chum'.

Accusé

Gabriel Bouchard, 21 ans, a des antécédents de vol et de violence. Il était d'ailleurs en attente de procès pour une autre accusation.

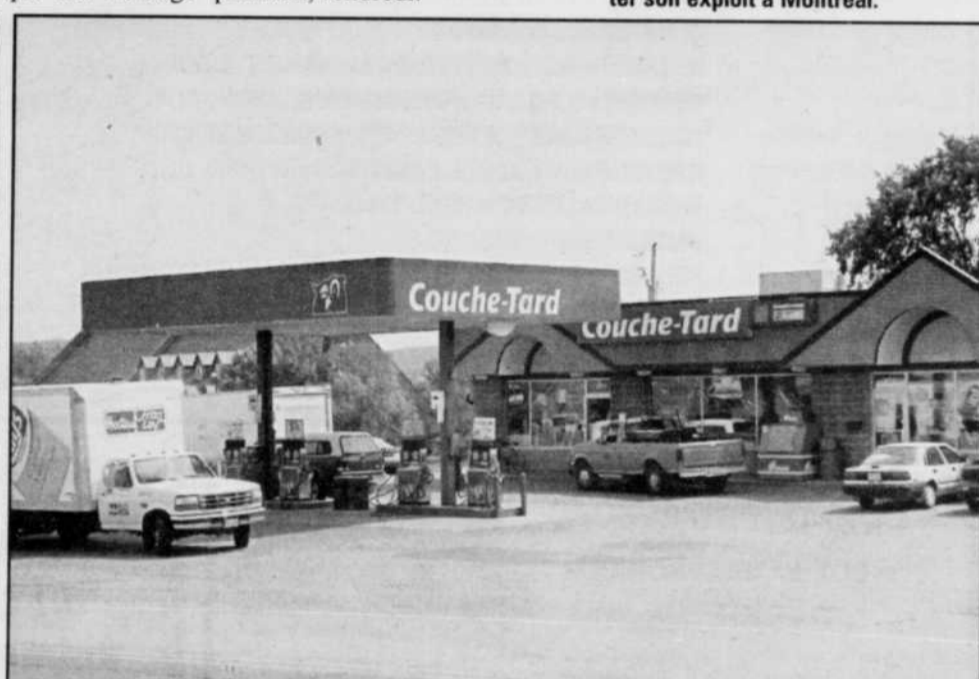
Aussi, quand il a été traduit devant un juge de paix hier, l'officier public lui a refusé toute remise en liberté temporaire jusqu'à sa comparution, vendredi.



La jeune femme ne pense pas répéter son exploit à Montréal.



Le commerce où oeuvrait la jeune femme.



Le dépanneur près duquel le suspect a été épingle.

photos Janick Marois

L'enfant enlevé en juin fugue à nouveau

Richard Gosselin

GRANBY

Un bambin de six ans, demeurant à Granby, semble se destiner à la volatilisation: il a été porté disparu hier pour une cinquième fois depuis le début de l'année.

Les patrouilleurs granbyens n'ont d'ailleurs plus besoin de photo de l'enfant quand ils le recherchent. C'est tout dire.

Le nombre de ses disparitions étonne à lui seul. Et davantage encore quand on sait que l'enfant en question est celui qui a été enlevé, en juin dernier, par une femme manifestement dérangée.

Sa mère l'avait alors perdu de vue dans un stationnement public pendant qu'elle se trouvait dans un bureau de professionnel de la santé, rue Court. Des recherches intensives avaient été menées, toute la soirée, pour être reprises

le lendemain.

Une quinzaine d'heures après sa disparition, le jeune était localisé chez une femme des environs, qui s'est vue inculpée d'enlèvement et de séquestration. L'affaire est toujours devant la cour.

On avait alors appris que le bambin avait fugué deux fois auparavant. Depuis, le garçonnet, qu'on ne peut légalement identifier, a quitté au moins deux fois le logis familial. Chaque fois, les pa-

trouilleurs municipaux ont été appelés à intervenir et l'enfant a pu être retracé assez rapidement. Hier matin, il s'est retrouvé à la Plaza, rue St-Jacques, à un kilomètre de chez lui, en pyjama. Il avait d'ailleurs dû traverser la rivière, via le pont St-Charles ou la passerelle Miner.

Un client de l'endroit a trouvé sa présence à cet endroit étrange et communiqué avec la police.

Sa mère est venu l'y cueillir, à

bord d'un véhicule de patrouille. Elle n'a manifesté aucune émotion, se contentant de le regarder de haut, lui demandant pourquoi il faisait cela. Un policier, dans un geste paternel, s'est penché vers l'enfant pour mieux lui parler.

Hier, il a été impossible de joindre la mère du garçonnet, tout comme aucun commentaire n'a pu être obtenu de la Direction de la protection de la jeunesse au sujet de ce dossier.

MARDI 14 août 2001 — LA VOIX DE L'EST

Pas de presse pour aller en élections

ZOOM info

La Voix de l'Est

MÉTHODOLOGIE

La cueillette des données a été réalisée du 1er août 2001 au 6 août 2001 par voie d'entrevues téléphoniques à partir du centre d'appels d'UniMarketing.

L'échantillon a été tiré de façon aléatoire à partir des échanges téléphoniques de Granby.

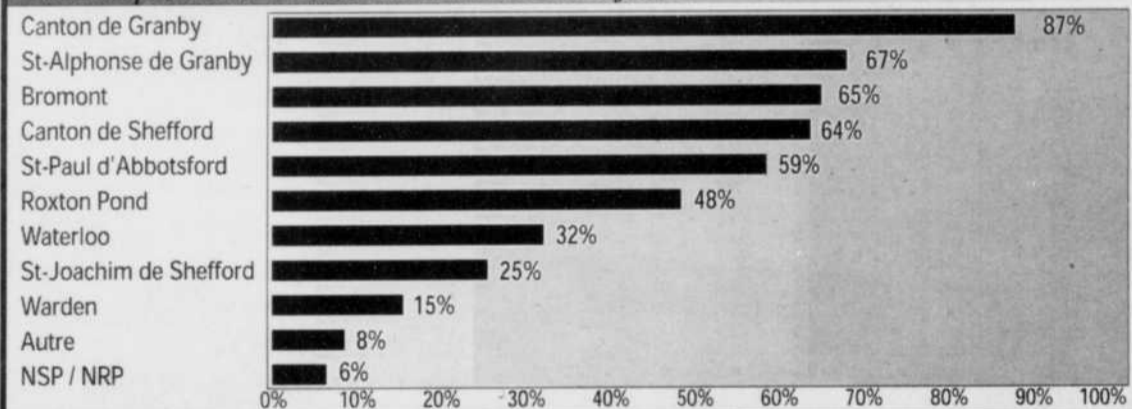
Au total, 300 répondants de 18 ans et plus, choisis au hasard dans les foyers, ont complété le questionnaire. Le taux de réponse associé à l'étude est de 61,5%. Le taux de refus est de 16,2% et le taux de non-réponse se situe à 22,3%.

Les résultats d'ensemble sous-tendent une marge d'erreur de $\pm 5,7\%$, 19 fois 20.

S'il devait y avoir fusion de Granby avec d'autres villes, lequel des scénarios suivants préféreriez-vous ?

	Tous (n=300)	Ceux ayant voté aux dernières élections (n=211)
Des élections soient tenues comme prévu en novembre prochain pour le Conseil municipal de Granby	34%	31%
Les procédures de fusion soient mises de l'avant rapidement mais que les élections soient reportées au printemps	19%	25%
Les procédures de fusion et les élections municipales soient retardées d'un (1) an	35%	35%
NSP / NRP	12%	9%

Dans l'éventualité où la ville de Granby devrait se fusionner avec d'autres villes de la région, avec lesquelles des villes suivantes devrait-elle le faire ?



Marie-France Létourneau

GRANBY

S'il devait y avoir une fusion -ce qui semble de moins en moins probable à court terme-, 54 % des Granbyens souhaiteraient que les élections soient retardées au printemps ou à l'automne 2002, selon le sondage d'UniMarketing.

À la question «S'il devait y avoir fusion de Granby avec d'autres villes, lequel des scénarios suivants préféreriez-vous?», 35 % des Granbyens ont indiqué vouloir que les procédures de fusion et les élections municipales soient retardées d'un an.

À eux s'ajoutent 19 % des personnes interrogées qui souhaitent que les procédures de fusion soient mises de l'avant rapidement, mais que les élections soient

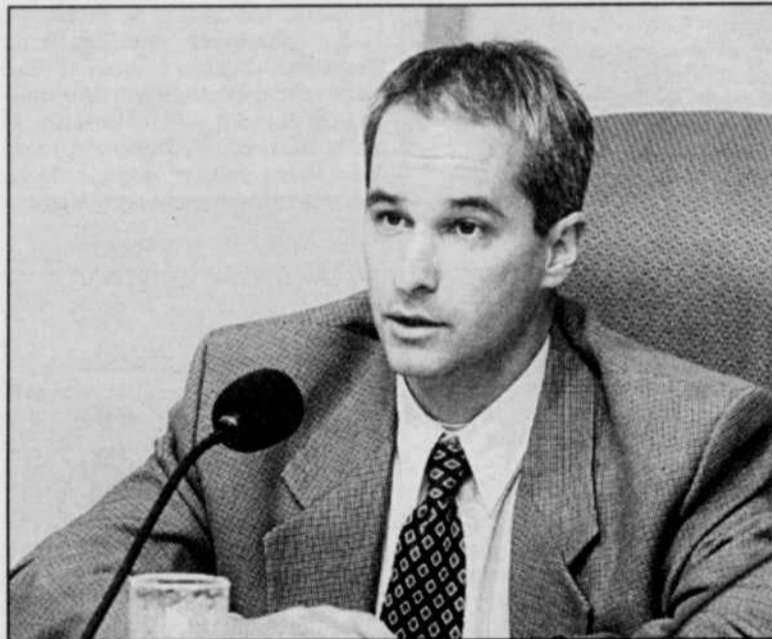
reportées d'un an.

«Dans l'hypothèse d'une fusion, les gens ne veulent pas d'une élection tout de suite», estime Claude Bergeron, analyste chez UniMarketing.

Par ailleurs, 34 % des répondants veulent que des élections soient tenues comme prévu en novembre prochain pour le conseil municipal de Granby.

«On voit que les gens semblent être concernés, commente le maire de Granby, Denis Langlois. Mais c'est sûr que s'il devait y avoir fusion, ce serait une bonne chose que les élections soient retardées car les élus vont avoir plein de chiffres et de choses à vérifier.»

«C'est un dossier dans lequel il faut prendre le temps de cheminer», dit M. Langlois.



Le maire Denis Langlois est favorable à un report des élections advenant une fusion.

archives La Voix de l'Est

RÉSULTAT DU CONCOURS MENSUEL

"On gagne à consulter le BOTTIN TÉLÉPHONIQUE RÉGIONAL EXCEL édition 2001"

La gagnante du tirage du mois d'août 2001, Mme Maryse Bérard de Granby. Prochain tirage le 4 septembre, voir page 312 du bottin pour remplir votre coupon de participation.



Nous désirons remercier les commanditaires suivants :

- Stereo Plus (SonXplus)
- Maison Blanche
- Physik Action
- Restaurant Chez Trudeau
- Restaurant Casa du Spaghetti
- Nettoyeur St-Jacques
- Clinique du Pneu
- Photos Minutes
- Image personnelle
- Librairie Galeries de Granby
- Cuisines G.M.R.
- La Maison du Cheveu
- Boutique Newport
- Boutique Sexatisfait

+ de 425 de CERTIFICATS-CADEAUX



Prix remis par Mme Dany Chartrand, représentante

Encore 5 tirages à venir!!!

En collaboration avec :



Gagnants de la semaine du concours « Découvrez les animaux du Jardin zoologique »

- Nathalie Bernier de Granby
- Marylise Roy de L'Ange Gardien
- Étienne Boulet de Cowansville
- Pierrette Mongrain-Gagnard du Canton de Granby
- Jeannine Montfils de Roxton Falls

Ces personnes se méritent un laissez-passer familial pour le Zoo et l'Amazoo

Une présentation de La Voix de l'Est



Votre CONSEILLER



Michel Auger
Conseiller en placement

Valeurs mobilières Desjardins

328 Principale, bur. 301, Granby

(450) 777-8004

Les Granbyens très ouverts aux fusions

LA VOIX DE L'EST — MARDI 14 août 2001

GRANBY

Le scénario de regroupement avec le canton de Granby, Bromont, Saint-Alphonse et Saint-Paul d'Abbotsford proposé par la ville de Granby semble faire l'unanimité au sein de la population.



Marie-France Létourneau

Celle-ci accueille toutefois aussi à bras ouverts le canton de Shefford, selon un sondage réalisé auprès de 300 Granbyens de 18 ans et plus entre les 1er et 6 août derniers par la firme UniMarketing pour *La Voix de l'Est* et CKSH.

À la question «Dans l'éventualité où la ville de Granby devrait se fusionner avec d'autres villes de la région, avec lesquelles des villes suivantes devrait-elle le faire?», c'est le canton de Granby qui fait le plus l'unanimité.

Pas moins de 87 % des Granbyens sont favorables à une fusion avec sa voisine. Saint-Alphonse de Granby obtient 67 % de la faveur populaire, Bromont, 65 %, le canton de Shefford, 64 % et Saint-Paul d'Abbotsford, 59 %.

«C'est de bon augure de voir que les citoyens cheminent là-dedans», a récemment commenté le maire de Granby, Denis Langlois.

Opposé de longue date à toute

Mais la question «Voulez-vous d'une fusion: oui ou non?» demeure toutefois sans réponse

- Pauline Quinlan

fusion, le maire de Saint-Alphonse, lui, affirme que tout cela «ne lui dit pas grand-chose». «C'est une perte de temps, a lancé Clément Choinière hier. J'suis certain que si on avait fait le sondage chez nous, ça aurait été à 85 %-90 % contre.»

Pas pressés

De son côté, le maire du canton de Granby, Louis Choinière, aussi réfractaire aux fusions, affirme ne pas être étonné des résultats du sondage.

«La population s'est habituée. S'il devait y avoir une fusion, ce serait avec le Canton, c'est assez simple. Je serai d'accord lorsque les citoyens du canton se prononceront, par référendum, favorables à une fusion», rappelle M. Choinière.

Mais comme la priorité ne semble plus être aux fusions pour le moment au ministère des Affaires municipales, ce n'est pas Louis Choinière qui va s'en plaindre. Ni



Louis Choinière, maire du canton de Granby;

son homologue de Bromont, la mairesse Pauline Quinlan.

«Il n'y a pas d'urgence, donc on étudie différentes options, de façon plus posée», a expliqué hier Mme Quinlan.

Outre un hypothétique projet de regroupement avec Granby, Bromont a aussi fait l'objet d'une étude de regroupement avec Cowansville, East-Farnham et Brigham.

«C'est facile pour les gens de Granby de dire oui. Mais advenant une fusion, Bromont va devoir continuer à assumer sa dette et quand elle aura fini de la payer, il faudra assumer celle de la nouvelle ville», dit Mme Quinlan.

L'envers de la médaille

«On sait déjà que Granby va devoir restructurer ses voies de circulation autour de la ville. Si le taux de taxe est bas, je présume qu'il va falloir emprunter pour ça. A Bromont, la ville est jeune et les infrastructures sont bonnes», reprend la mairesse de Bromont.

Celle-ci souligne d'ailleurs qu'il est intéressant de savoir avec qui les Granbyens veulent fusionner, mais la question «Voulez-vous d'une fusion: oui ou non?» demeure toutefois sans réponse.

Par ailleurs, Pauline Quinlan n'est pas seule à soulever la question des dettes d'une éventuelle ville unifiée, Louis Choinière aussi.

«Ça va prendre des études pour voir clair parce que quand on se promène dans les rues d'une certaine ville (Granby), c'est certain que ça va prendre des réparations. Si on est fusionné, on va être obligé de payer notre part comme citoyen...», dit-il.

De son côté, le maire du canton de Shefford, Jean-Paul Forand, dit préférer le statut quo. Mais il veut d'une fusion «consolidante», s'il doit y en avoir une. «Et Granby doit être dans le package, dit-il. Mais tout le canton de Shefford aussi.»

«Ça serait aussi intéressant éventuellement d'avoir l'opinion des citoyens des autres villes visées, souleve le maire de Granby, Denis Langlois. On est ouvert à les accueillir, mais encore faut-il qu'ils soient prêts...»

Il a été impossible de joindre hier le maire de Saint-Paul d'Abbotsford, Martial Gousy, en vacances pour la semaine.



Clément Choinière, maire de St-Alphonse;



Jean-Paul Forand, maire du canton de Shefford;



Pauline Quinlan, mairesse de Bromont

archives La Voix de l'Est

LE CHOIX DU JARDIN

NOUVEAUX ARRIVAGES à tous les jours

Abondance et fraîcheur... naturellement!

TOMATES ROUGES DES CHAMPS
Produit du Québec Canada n° 1 **50¢ lb**

RAISIN VERT THOMPSON
Sans pépins
Produit de la Californie Canada n° 1 **90¢ lb**

CÉLERI
Gr. 24
Produit local Canada n° 1 **50¢ ch.**

PRUNES SIMKA
Produit de la Californie Canada n° 1 **250\$**
minot de 2 litres

POIS MANGE TOUT
Produit du Guatemala Canada n° 1 **150\$**
lb

Valable du 14 au 18 août 2001

NECTARINES
Panier de 3 litres
Produit de l'Ontario Canada n° 1 **375\$**
sans coupon **3\$**
avec coupon

GÂTEAU AUX CAROTTES
Tranché 470 g **349\$**
chacun

FETA DANOIS DANS L'HUILE
150 g, Méditerranée **329\$**
ch.

DÉLICRÈME
Saveurs assorties Agropur **599\$**
1321\$ lb

YOGOURT SVELTE
Saveurs assorties Liberté 750 g **219\$**
chacun

BAR À SALADES 1/2 PRIX
LUNDI ET MARDI DES 15H

JARDIN DU MONT
Directement du maraîcher

Jardin du Mont
794, Principale, Granby
252, Denison Est, Granby 375-3941

Horaires
Lundi et mardi de 8 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Spéciaux en vigueur du 14 au 18 août 2001

Après Cowansville, c'était au tour de Waterloo hier d'interdire l'arrosage des pelouses, le remplissage des piscines et le lavage des automobiles. En période de canicule, rationalisation

oblige...

«Nous ne manquons pas d'eau,

mais le niveau de nos puits n'est qu'à un mètre au-dessus du seuil critique. Il faut prévoir avant que

le problème commence à se faire sentir», indique le maire Paul Masse.

vince devenait inévitable à cause du temps sec.

Selon les évaluations que la Société de protection des forêts contre le feu effectue au niveau des 47 secteurs de sa carte provinciale, les dangers d'incendie demeurent extrêmes pour 15 de ces régions, dont l'Estrie et la Vallée du Richelieu.

Temps sec

À la station météorologique de Saint-Hubert, la plus près de Granby, les dernières précipitations importantes remontent au 17 juillet. Depuis ce temps, il n'est tombé que 4,5 millimètres de pluie sur la région, soit les 8 et 9 août. Pourtant, la moyenne du mois s'établit à 103,6 millimètres.

«4,5 millimètres, c'est très faible. Nous sommes définitivement en situation de sécheresse», confirme Yves Gagnon, météorologue à Environnement Canada.

Quand on se compare, on se console? Vrai, puisqu'à Dorval, on en était hier à un 31e jour sans pluie...

Prévisions: soif étanchée et voiture sale

Pierre Brochu vend...
RE/MAX
1 propriété tous les 4 jours
 depuis 1995
378-4120
 courtier immobilier agréé

loto-québec résultats	
Finco	Quintessence
Tirage du 2001-08-13	Tirage du 2001-08-13
01 04 06 08 12	3 4
20 23 32 34 35	793 2462
37 38 46 47 50	Extra
57 59 63 66 68	Tirage du 2001-08-13
	NUMÉRO: 734061
Le jeu doit rester un jeu	
Les modalités d'attribution des billes gagnantes peuvent varier sans préavis. En cas de départ en route, cette billes et le bon officiel du L.Q. cette dernière a priorité. T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DU LOTO-QUÉBEC	

P.D.S.F. 24 000 \$*



Nouvelle Acura RSX 2002

Incluant : moteur 2,0 litres i-VTEC de 160 chevaux, freins à disque aux 4 roues, roues de 15 po, groupe électrique, climatiseur automatique, radio AM/FM avec lecteur CD, système d'entrée sans clé et tellement plus...

Équipée pour les investisseurs sérieux.

ACURA votre concessionnaire fiable



*P.D.S.F. de 24 000 \$ pour l'Acura RSX (modèle DC5362PB) 2002 neuve. Transport et préparation (900 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

Elegance
ACURA

1325 Principale
Granby
378-4969



L'arrosage extérieur est strictement interdit à Cowansville et à Waterloo. Les enfants devront trouver un autre jeu pour se rafraîchir. archives La Tribune

Consigne respectée

Marie-France Létourneau

COWANSVILLE

L'interdiction complète de l'arrosage extérieur à Cowansville est toujours en vigueur. Et la consigne semble avoir été bien respectée jusqu'à maintenant.

«Les gens sont assez sensibilisés. Le son de cloche que j'ai eu, c'est que ça s'est assez bien passé en fin de semaine», a indiqué hier René Nadeau, directeur du service des Travaux publics et Génie à Cowansville.

À sa connaissance, aucune amende n'a été remise aux arroseurs impénitents.

Jeudi dernier, la Ville a dû se résoudre à interdire l'arrosage des pelouses, des jardins et des arbres

ainsi que le lavage des voitures pour permettre le remplissage des réservoirs municipaux et les maintenir à un niveau acceptable, urgences obligent.

Proportionnel à la sécheresse du sol, la consommation d'eau a augmenté de jour en jour au cours de la semaine dernière.

Le répit demandé a toutefois porté fruit. «On a définitivement pu reprendre le dessus», indique M. Nadeau.

Mais comme la pluie se fait toujours attendre, l'interdiction demeurera tant que la «situation n'aura pas pu se rétablir». «Jeudi, ils (les météorologues) annoncent de la pluie à 80 %. On espère que ça va faire du bien», conclut René Nadeau.

Vaccin contre l'Alzheimer testé au Québec

QUÉBEC
Presse canadienne

Des patients souffrant d'Alzheimer de l'hôpital de l'Enfant-Jésus, à Québec, pourraient bénéficier à partir de l'an prochain d'un nouveau vaccin contre la maladie d'Alzheimer, dans le contexte d'une recherche.

En attendant ce vaccin, un troisième médicament pour ralentir les symptômes de la maladie, le Réminyl, vient d'être approuvé par Santé Canada.

«Le vaccin, c'est une piste très intéressante. Pour la première fois, on s'attaque au mécanisme de la maladie», se réjouit le Dr Rémi Bouchard, neurologue spécialisé dans les troubles de la mémoire.

L'été dernier, l'annonce de recherches sur un vaccin pour contrer la maladie d'Alzheimer avait fait grand bruit. L'injection du vaccin à des souris atteintes d'Alzheimer avait réduit — et même fait disparaître dans certains cas — les plaques d'amyloïdes dans le cerveau des souris. Ces plaques sont responsables de la maladie.

Test élargi

La phase 2 de la recherche consiste à tester le médicament sur des êtres humains. «En ce moment, le vaccin est testé sur des patients aux États-Unis. Les résultats ne sont pas encore connus. On sait par contre que les patients tolèrent bien le vaccin. Reste à évaluer son effet bénéfique», explique le neurologue.

Le Dr Bouchard s'attend à l'élargissement prochain de la recherche sur plus de patients, dont ceux de l'Enfant-Jésus, à cause de la renommée du Centre de recherche sur la mémoire de l'hôpital.

«Il y a 25 ans, jamais personne n'aurait pensé s'attaquer aux maladies dégénératives. C'est ce qu'on fait avec le vaccin. C'est emballant», dit le Dr Bouchard.

Le neurologue s'attend à ce que le nouveau vaccin, combiné aux médicaments existants, améliore sensiblement l'état des patients atteints de la maladie.

En attendant le vaccin, un troisième médicament visant à ralentir les symptômes de la maladie vient de faire son apparition sur le marché, le Réminyl. Le Dr Bouchard s'en réjouit. La nouvelle molécule s'ajoute à l'Aricept et à l'Exelon.

«C'est une bonne nouvelle pour les patients. Nous avons maintenant trois choix pour les traiter. Comme les trois médicaments ne sont pas chimiquement pareils, l'un pourra être efficace si l'autre ne l'est pas.»

Le nouveau médicament, offert sous ordonnance, sera sur les tablettes des pharmaciens au début de septembre.

Les meurtres de deux motards estriens ne sont pas reliés

SHERBROOKE
Presse canadienne

Fusillade, armes retrouvées sur place et dans un véhicule volé que l'on incendie non loin des lieux du crime sont des éléments caractéristiques des règlements de comptes entre bandes de motards.

Il n'y a aucun doute, même si la police reste prudente dans ses commentaires, que le meurtre de Robert Léger, âgé de 43 ans et membre en règle des Bandidos, survenu à Sainte-Catherine-de-Hatley, dimanche, appartient à cette catégorie de meurtres.

Toutefois les éléments recueillis par les enquêteurs et des échanges d'informations permettent d'écarter tout lien entre le meurtre de Léger et celui perpétré à Buckingham, le même jour et ayant pour cible un membre des Hells Angels, a mentionné hier l'agent Serge Dubord, responsable des Affaires publiques à la Sûreté du Québec de l'Estrie.

L'ex-joueur des Bisons de Granby, Steve Purdy, 31 ans, a été assassiné à la sortie du bar L'Élégance, de Buckingham, dans la nuit de samedi à dimanche.



Un policier examine une pièce de vêtement tachée de sang à la sortie du bar L'Élégance où Steve Purdy a été assassiné.

photo La Tribune



L'ex-joueur des Bisons de Granby, Steve Purdy, 31 ans, a été assassiné à la sortie d'un bar de Buckingham dans la nuit de samedi à dimanche.

photo Presse canadienne

Bien sûr on ne peut nier que le meurtre de Léger ressemble étrangement à la façon de faire des motards criminalisés. Là-dessus, on ne change pas d'idée.

Armes retrouvées

Les enquêteurs de la SQ, en collaboration avec ceux de la Régie de Police de Memphrémagog, ont poursuivi les recherches hier, chemin du Lac, à Sainte-Catherine-de-Hatley. Cinq armes à feu ont été récupérées par les policiers, trois sur les lieux du meurtre et deux dans le véhicule volé et incendié.

Les spécialistes ont poursuivi les recherches sur le terrain du chalet de Léger, ont récupéré des douilles vides, tracé des croquis sur la disposition des lieux et ont tenté de déterminer le chemin emprunté par le ou les meurtriers pour se rendre sur la propriété du Bandidos.

Léger a été tué à son chalet d'été, chemin du Lac, devant son épouse qui s'est cachée dans les buissons in extremis.

Une autopsie doit avoir lieu aujourd'hui pour confirmer la cause du décès de Léger.

Une fillette de 7 ans meurt à Marieville

MARIEVILLE
Presse canadienne

Une fillette de 7 ans a perdu la vie vers 5 heures 30 hier matin, sur l'autoroute 10 ouest, à la hauteur de Marieville, en Montérégie quand la conductrice du véhicule aurait été distraite lors d'une manoeuvre de dépassement.

La dame de 32 ans, de Fleurimont dans les Cantons-de-l'Est, aurait débordé l'accotement du côté gauche, provoquant ainsi

une sortie de route suivie de plusieurs tonneaux.

Cinq membres d'une même famille ont été impliqués dans la tragédie routière. Deux autres enfants, une fille de neuf ans et un garçon de 12 ans, ont été légèrement blessés.

L'homme, un oncle des enfants, n'a subi que des blessures mineures, tandis que la dame souffre d'un violent choc nerveux.

BONS TAUX,
BONS PRIX, BON TEMPS

LIQUIDATION
TOYOTA
EN TÊTE

Echo 2001
179\$

Par mois location 60 mois'
comptant de 785 \$
transport et préparation inclus



Options de location	
MENSUALITÉ	COMPTANT
179 \$	785 \$
194 \$	0 \$

OU OBTENEZ **2,9%** DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS*

Corolla 2002
199\$

par mois/location 48 mois'
comptant de 2 625 \$
transport et préparation inclus



Options de location	
MENSUALITÉ	COMPTANT
199 \$	2 625 \$
262 \$	0 \$

OU OBTENEZ **3,9%** DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS*

Gagnante du trophée Pyramide de la CAA 2001
pour la satisfaction globale des propriétaires*

Camry plus 2001
299\$

par mois location 48 mois'
comptant de 3 945 \$
transport et préparation inclus
option 0 \$ comptant également disponible à la location




OU OBTENEZ **9%** DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS*

- Moteur 2.2 L de 136 ch
- Véhicule à faibles émissions (ULEV)
- Consommation AUTOMATIQUE : 10,1/6,8 L/100 km ville/Route**
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40

- Valeur Plus inclus
- Climatiseur
 - Radio AM/FM/CD
 - Glaces et verrous de portières assistés
 - Régulateur de vitesse
 - Rétroviseurs de couleur assortie à télécommande assistée
 - Système d'accueil sans clé

Programmes de location au détail sur approbation de crédit par
Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Franchise
annuelle de 24 000 km. Frais de 7 \$ du kilomètre excédentaire

COWANVILLE 
TOYOTA

Jusqu'à 1000 \$
de remise* **Fier 263-8888**
en **397, rue Rivière**

168155

Showbiz

«Fortier» part favorite aux Prix Gémeaux

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

«Fortier» abordera le Gala des Gémeaux avec une bonne longueur d'avance le 30 septembre prochain.

La série de Fabienne Larouche, qui porte sur une psychologue oeuvrant dans le domaine judiciaire, a été mise en nomination dans 15 catégories, dont celle de la meilleure série, de la meilleure réalisation, du meilleur texte, de la meilleure interprète (Sophie Lorain) et du meilleur interprète (Gilbert Sicotte) dans une série dramatique.

La série «Willie», portant sur la vie du chanteur country québécois Willie Lamothe, a été mis en nomination dans 12 catégories, alors que «Deux frères», une série dramatique sur les difficultés que peuvent vivre les jeunes d'aujourd'hui, a reçu 10 nominations.

«C'est une reconnaissance du travail d'une équipe qui ne lâche pas depuis trois ans, a commenté Mme Larouche hier, après l'annonce des finalistes. J'imagine que je dois le prendre comme un message, soit que je fais du bon travail comme auteur et comme producteur.»

Elle a cependant rappelé qu'un

grand nombre de nominations ne se traduisait pas nécessairement par un grand nombre de prix.

«L'année dernière, nous avons eu 11 mises en nomination, nous avons gagné deux Gémeaux», a-t-elle déclaré.

Onze Gémeaux de plus

Cette année, 79 prix Gémeaux seront décernés, soit 11 de plus que l'année dernière.

Le nom des gagnants sera annoncé à l'occasion de deux galas. Le premier, animé par Marie-Claude Lavalée, aura lieu en après-midi le 30 septembre prochain. Il sera diffusé sur les ondes de RDI, alors que le gala principal, animé en soirée par Normand Brathwaite, sera diffusé sur les ondes de Radio-Canada.

La présidente de la section québé-



La comédienne Sophie Lorain, en nomination pour son rôle dans la série Fortier, est photographiée ici alors qu'elle recevait deux trophées au Gala Métrostar, en mars dernier.
photo Presse canadienne



La série Fortier écrite par Fabienne Larouche a été mise en nomination dans 15 catégories.

photo Presse canadienne
coise de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision, Mme Suzanne D'Amours, a souligné que l'organisation avait procédé à une révision importante des catégories de prix, notamment pour alléger certai-

nes catégories qui regroupaient plusieurs genres d'émissions.

L'académie a également révisé le processus de nomination de façon à le rendre plus transparent et plus équitable.

«Je trouvais que le système était très imparfait, a commenté Fabienne Larouche. On a amélioré le mode de scrutin, ça me fait plaisir, mais on peut encore l'améliorer.»

Finalistes

Outre «Fortier», «Deux frères» et «Willie», la catégorie de la meilleure série dramatique compte comme finalistes «La Vie, la vie» et «Tag».

Dans la catégorie du meilleur téléroman, on retrouve «Quatre et demi», «Bouscotte», «Le Monde de Charlotte», «Le Retour» et «Mon meilleur ennemi».

Dans la catégorie du meilleur interprète pour une série ou une émission dramatique, on retrouve, outre Gilbert Sicotte, Marc Beaupré (Deux frères), Normand Chouinard (Don Quichotte), Pierre Curzi (Trick or Treat) et Luc Guérin (Willie).

Chez les femmes, il y a Sophie Lorain, bien sûr, mais aussi Elise Guilbault (Deux frères), Céline Bonnier (Tag), Marie-France Marcotte (Tribu.com) et Nathalie Mallette (Willie).

\$ LA VOIX DES AUBAINES \$

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE



Base Nova et futon

189\$



Base A 39 po

199\$



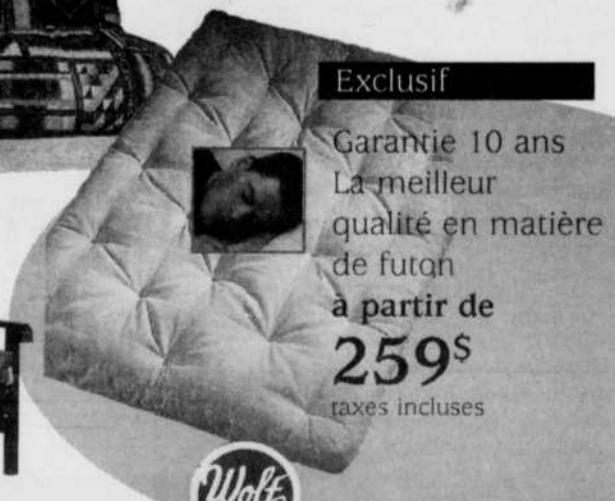
499\$

rég.: 799\$



Base Royal et futon

209\$



Exclusif

Garantie 10 ans
La meilleure
qualité en matière
de futon

à partir de

259\$

taxes incluses

au meilleur prix

MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073



Garantie
confort

Essai de 30 jours



accord D
Desjardins



HALCYON



Nous
récupérons vos
vieux matelas

18645V

Côté veut que Québec paie son avocat

SHERBROOKE
Presse canadienne

Le juge Paul-Marcel Bellavance, de la Cour supérieure, doit décider s'il accueille la requête de Renald Côté qui veut que la Cour supérieure lui permette d'être représenté par un avocat rémunéré par l'État.

Côté soutient qu'il est dans l'impossibilité de se trouver un avocat parce qu'il n'a pas les moyens de le payer. Agé de 50 ans, il est inculpé de 15 chefs d'abus sexuels envers sa fille — certains commis avec la participation de ses deux fils — et d'un chef à l'égard d'une autre personne.

Le revenu de Côté est supérieur de plus de 3300 \$ à celui qui l'aurait rendu admissible à l'Aide juridique gratuite, moyennant une contribution personnelle de 800 \$.

«C'est un dossier important, complexe et il y a même une question constitutionnelle qui a été abordée. Ce sera une décision écrite, réfléchie, fouillée et motivée. Je prends le tout en délibéré et je rendrai ma décision le lundi 27 août», a déclaré le juge Bellavance.

Le magistrat sait en effet très bien que s'il rend une décision favorable à Côté, il risque d'ouvrir la porte à tous ceux qui croient que la Loi sur l'Aide juridique leur cause préjudice pour une différence d'admissibilité de quelques centaines, voire quelques milliers de dollars.

Après avoir épuisé sa portion personnelle du fonds de pension de la C.S. Brooks de Magog, Côté a réussi à s'assurer le concours d'un avocat, Me Jacques Blanchette, pour présenter cette requête soulevant à la fois son droit à une défense pleine et entière de même qu'à une représentation par avocat.

Le criminaliste s'est retrouvé au coeur de cette affaire parce qu'il avait été interpellé en pleine salle d'audience par le juge coordonnateur de la Cour du Québec, Michel Beauchemin, qui voyait un problème sérieux du côté de la défense de Côté.

En bref

Sauvetage à Venise-en-Québec

VENISE-EN-QUEBEC(PC)- Deux personnes ont été retrouvées saines et sauvées tôt hier matin après que leur embarcation eut sombré dans les eaux du lac Champlain.

Une femme de 18 ans a tout d'abord été repêchée par les secouristes, près de Venise-en-Québec, quand une résidente a entendu ses cris de détresse. Son compagnon, âgé de 27 ans, a ensuite été localisé, vers 7h.

Les deux personnes portaient leur veste de flottaison, ce qui leur a probablement sauvé la vie.

PIERRE BOUTHINETTE

Maintenant
à la Capitale



378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent
le meilleur rapport
QUALITÉ - PRIX

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

Estrie

On vous a à coeur

TOYOTA inc.
GRANBY

À VOTRE SERVICE DEPUIS 28 ANS
ET POUR LONGTEMPS ! ENCORE !

LIQUIDATION
TOYOTA
EN TÊTE



Echo
179\$
/mois*



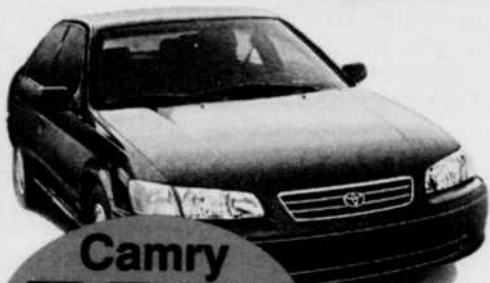
Sienna
299\$
/mois**



Corolla
199\$
/mois**



RAV4
339\$
/mois**



Camry
299\$
/mois**



Highlander
439\$
/mois**

BON TAUX,
BON PRIX,
BON TEMPS.

TAUX DE
FINANCEMENT
À PARTIR
DE 0,9 %

DÉMOS

Bas kilométrages disponibles, Corolla sport 2001, Camry plus 2001, Camry Solara (V-6, autom., tout équipée)

*Location 60 mois sur approbation du crédit. 785 *comptant. Taxes en sus

** Location 48 mois, sur approbation de crédit. Comptant de 2625 * Corolla, 3945 * Camry, 5475 * Sienna, 2745 * RAV4 et 5175 * Highlander. Taxes en sus. Les photos peuvent différer.

Estrie

TOYOTA inc.
GRANBY

On vous a à coeur

Angle Principale et voie d'accès
de l'autoroute, Granby

378-8404

WWW.TAIMESLEST.CA www.estrie-toyota.qc.ca

DÉPARTEMENT DES VENTES OUVERT DU
LUNDI AU VENDREDI, DE 8 H À 21 H



168379

Le jeu des politiciens



Le chef libéral Jean Charest soupçonne Bernard Landry et le Parti québécois de retenir les fonds du plus récent programme d'infrastructures Canada-Québec-municipalités en prévision des prochaines élections provinciales. En vertu de ce programme, 1,5 milliard \$ devraient être investis dans les routes, l'aqueduc et les égouts. Or, d'ajouter le chef de l'Opposition, les projets soumis totalisent le double du programme et Québec n'en aurait accepté qu'un de l'ordre de 6 millions \$.

La ministre Louise Harel, des Affaires municipales, et le député Claude Boucher, du comté de Johnson, n'ont évidemment pas tardé à répliquer. Pour eux, Jean Charest se trompe de cible. C'est Ottawa le responsable du blocage. Québec analyse les projets, le fédéral les sanctionne et Québec les met de l'avant. Et depuis deux mois, de préciser Mme Harel, son gouvernement a envoyé 35 projets à Ottawa qui ne se serait prononcé que sur un.

Il n'en fallait pas plus pour que le député péquiste de Johnson, qui est incidemment secrétaire d'Etat aux infrastructures municipales, décoche à son tour quelques flèches. Aussi, accuse-t-il le fédéral d'entretenir la haine et le mépris à l'endroit du gouvernement Landry et, dans le cadre de cette guérilla, de retarder ou bloquer les dossiers d'infrastructures qui lui sont soumis.

Inutile de gratter dans l'espoir de faire la lumière et raisonner les deux belligérants puisque, ardents souverainistes d'une part, fédéralistes convaincus de l'autre, ils se trouveront toujours des poux. Comme partenaire et payeur, Ottawa pose des conditions auxquelles le Québec, qui refuse de plier l'échine, oppose les siennes. Il est vrai que le fédéral a souvent tendance à déborder sa juridiction et à essayer de faire indirectement ce qu'il ne peut faire directement. D'autant plus qu'il a de l'argent à investir. Mais le gouvernement du Québec n'est pas moins taton. Et, pour qui observe la scène politique, le gouvernement Landry n'est pas moins méprisant à l'endroit de celui d'Ottawa que le pouvoir central l'est à l'endroit du gouvernement Landry. Québec se comporte souvent comme si l'aide financière fédérale était constituée d'argent qui lui avait été volé. Sans parler de la guerre des drapeaux... à planter et faire flotter sur les chantiers!

Cessera-t-on un jour ces querelles qui ne règlent rien, qui ne font que bloquer et retarder des travaux et des investissements dont le Québec a vite et grand besoin? Nos routes sont en mauvais état, les réseaux d'aqueduc sont pour une bonne part à refaire, les installations de traitement des eaux usées restent incomplètes, etc. Il faudrait des milliards pour tout accomplir et, au moment où l'on a un peu d'argent à mettre là-dedans, les politiciens se chamaillent comme des enfants au lieu de procéder. Puisqu'il s'agit de l'argent des contribuables, pourquoi ne seraient-ils pas aussi rapides à le retourner qu'à le collecter?

Si le fédéral retient sans valable raison quelques projets, juste pour narguer le gouvernement Landry, il faut le déplorer et le presser d'agir. Si les projets sont mal présentés ou politiquement trop entortillés, que le fédéral le dise. Si le gouvernement Landry n'a soumis que 35 projets alors qu'il aurait pu en acheminer beaucoup plus, qu'il se grouille. S'il en retient avec l'espoir de les dévoiler et de marquer des points au cours de la prochaine campagne électorale, il faut également le déplorer. Surtout que les besoins sont grands, qu'il y a un énorme rattrapage à faire au Québec.

Le chef libéral Jean Charest a sans doute raison de crier son indignation et de réclamer que le gouvernement Landry agisse avec célérité. Mais pour se démarquer du pouvoir central avec lequel l'équipe Landry ne manquera pas de l'accuser de flirter et coucher, M. Charest serait bien avisé de décocher aussi quelques flèches en direction du fédéral qui ne s'avère pas plus respectable que celui du Québec. Les rapports des deux gouvernements sont souvent empreints de mesquinerie, de mépris.

M. Charest ne fera enfin pas beaucoup de millage avec les soupçons formulés puisque si le gouvernement Landry retient réellement certains projets à des fins électoralistes, il n'est certes pas le premier à le faire. C'est un vieux truc abondamment utilisé par les libéraux eux-mêmes durant leurs années de pouvoir. Et leurs adversaires, une fois au pouvoir, l'exploitent à leur tour. Voilà un vieux jeu que les politiciens pratiquent à nos dépens, une réalité qui n'échappe à personne.

La situation du baseball au Québec...



redaction@lavoixdelest.qc.ca

télécopieur: 777-4865

La voix des lecteurs

De bonne foi

Suite à un récent article publié dans votre quotidien s'inspirant du Journal de Chambly, il nous importe de réagir et de placer les éléments en perspectives.

Vous mettez en cause le fait que nous n'ayons pas demandé de permis pour le tirage paroissial de la Fabrique de Saint-Angèle. En premier, M. Jean-Paul Bergeron, qui était président de l'assemblée de Fabrique, a été pointé du doigt. Ensuite, à une assemblée du conseil de Fabrique (8 novembre 1998), nous avons décidé de ne pas prendre ce permis.

Nous pensons que M. Bergeron et l'assemblée de marguilliers étaient conscients du risque pris à cause du coût de ce permis. Leur honnêteté nous est acquise. Le tirage nous aide à boucler nos fins de mois. Nous pensions économiser en ne payant pas le permis de

625 \$. Pourtant, nous respectons ce que la Société des Loteries et Courses demande pour le pourcentage remis en prix. Parler de fraude ou de malversation serait bien exagéré...

Nous ne comprenons pas pourquoi vous avez sorti cela dans le journal. Qui a voulu que cette nouvelle paraisse dans le journal? Qui vous a informé de cela? Nous trouvons que cela ressemble à un règlement de comptes, soit envers la Fabrique ou envers M. Bergeron.

Depuis une quinzaine d'années, la Fabrique organise des activités de financement: tirages, brunchs, soupers-spaghetti, spectacles (Johanne Blouin, Daniel Lavoie, Claude Léveillé, chorales...). M. Bergeron fut souvent l'artisan de telles initiatives et seule la bonne santé financière de

la Fabrique lui importait. Il n'a jamais demandé de frais de remboursements pour les dépenses ainsi occasionnées. Il faut noter que la dime n'est payée qu'à 30 %.

Nous avons payé nos dettes, avec les intérêts. Nous avons besoin de continuer nos tirages. Nous faisons confiance à la générosité des gens. Nous essayons d'administrer la Fabrique dans la bonne foi et le meilleur de nos connaissances. Comme tous les humains, nous ne sommes pas parfaits et nous faisons quelquefois des erreurs, surtout quand nous croyons bien faire pour aider la Fabrique.

Pour le conseil de Fabrique de la paroisse Saint-Angèle et au nom des marguilliers qui étaient là avant nous.

Yves Bélisle, curé
Hélène Mathieu, présidente
de l'assemblée de Fabrique
André Clouâtre, vice-président
de l'assemblée de Fabrique

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

François Beaudoin
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances
projets spéciaux

Nathalie Chassé
contrôleur

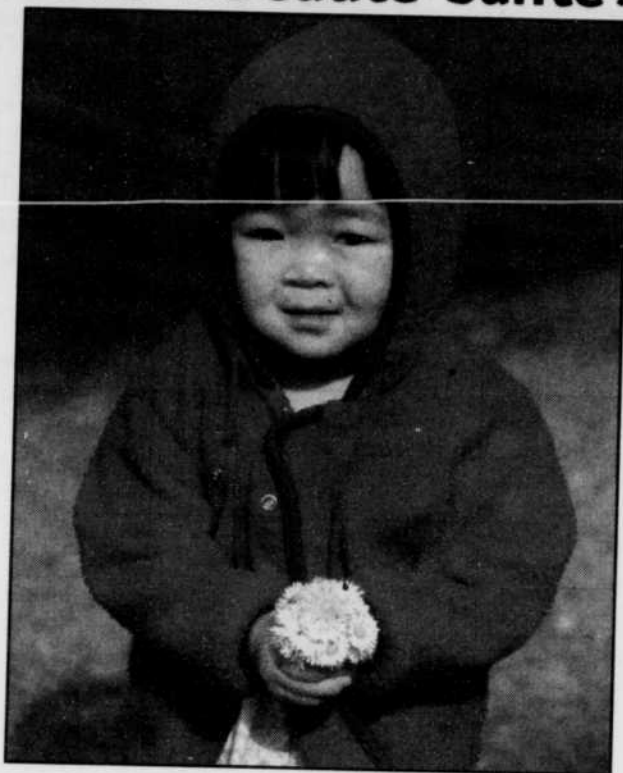
Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Réal Marchessault
adjoint au directeur de l'information

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Édition spéciale Mode « Beauté-Santé »



L'hebdo de notre région
Le Plus

publiera, le jeudi 6 septembre 2001,
une édition spéciale sur **LA MODE**
« **BEAUTÉ-SANTÉ** »

Avec son visuel particulièrement
soigné et son contenu rédactionnel
exclusivement sur **la mode « Beauté-
santé »**, cette édition offre la possibilité
à votre entreprise ou à votre commerce
de rejoindre votre clientèle actuelle et
potentielle tout en vous faisant mieux
connaître régionalement.

La date de tombée pour la réservation
de votre espace publicitaire est fixée
au **vendredi 17 août 2001.**

Pour de plus amples renseignements
ou pour réserver votre espace
publicitaire, n'hésitez pas à
communiquer avec votre représentant
publicitaire au **375-4555.**



La série L, l'intermédiaire de Saturn

LA SÉRIE L est généreuse : coffre généreux,
intérieur généreux, performances généreuses.
Pas étonnant qu'elle soit la voiture idéale pour les
familles qui s'agrandissent. Une autre grande idée
d'une jeune compagnie qui se taille maintenant une
place dans le marché des voitures plus spacieuses :
les intermédiaires.



Chaque Saturn de la série L comprend :

- Climatisation
- Garantie de remboursement de 30 jours ou 2500 km
- Expérience d'achat sans tracas ni marchandage
- Panneaux de polymère résistant à la corrosion
- Garantie 5 ans/100 000 km sur groupe propulseur
et garantie de 3 ans/60 000 km
- Notre PDSF comprend les frais de transport,
la préparation à la route et la taxe d'accise.

0,9%

Financement à l'achat de 48 mois

L 100 2001

258\$ /mois/bail de 48 mois | **20 960\$** PDSF
0,9% taux de location
1080 \$ comptant

Mensualité	282 \$	258 \$	221 \$
Comptant	0 \$	1080 \$	2890 \$

Autres modèles L également disponibles.



SATURN.

Pour faire tout autrement
Achetez en ligne à saturncanada.com • 1 888 4SATURN

L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du bail, un comptant initial (ou échange équivalent), un premier versement mensuel ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

Économie

Allan Rock refuse de céder des points d'impôt aux provinces

Michel Hébert

QUEBEC Presse canadienne

Le ministre fédéral de la Santé, Allan Rock, s'oppose fermement au transfert de points d'impôt aux provinces pour le financement de la santé.

Affirmant que la santé est une «valeur fondamentale qui transcende les frontières», le ministre a soutenu que le gouvernement fédéral s'assurera plutôt d'une «présence robuste» en ce domaine.

«Notre objectif est de doter le Canada du meilleur système de santé au monde», a déclaré M. Rock, lundi, devant l'Association médicale canadienne (AMC), réunie en congrès à

Québec, cette semaine.

Les premiers ministres des provinces ont récemment convenu d'étudier la possibilité d'accaparer une part de l'assiette fiscale détenue par Ottawa pour l'attribuer à la santé.

«Je ne suis pas d'accord. Je crois fermement qu'il y aura plutôt une présence robuste du gouvernement fédéral dans ce véritable programme

national», a lancé le ministre aux quelque 500 médecins de l'AMC.

«Nous voulons travailler avec nos partenaires provinciaux pour faire en sorte que les services soient rendus de façon harmonisée avec les principes de la Loi canadienne sur la santé», a ajouté M. Rock.

Entente

Il a rappelé que l'entente conclue

avec les provinces en septembre 2000 porte non seulement sur le financement, mais aussi sur l'établissement de standards nationaux en matière d'équipements médicaux et d'accessibilité aux soins de première ligne et spécialisés.

Allan Rock a souligné qu'Ottawa s'était engagé en 1999 à verser 35 milliards \$ dans les transferts provin-

ciaux. Dans la documentation fournie aux congressistes, l'AMC note pourtant qu'Ottawa a versé en 2000-2001, 700 millions \$ de moins qu'en 1994-1995.

Qui plus est, les transferts d'aujourd'hui sont en dollars actuels et ne tiennent pas compte de la croissance de la population et de l'augmentation du coût de la vie depuis sept ans.

BOURSE DE MONTEAL

Table of stock market data for Montreal, including columns for TITRES, Ventes, Haut, Bas, Ferm. Chang., and various stock symbols like Homestak, Hope Bay, etc.

À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca

MARDI 14 août 2001 — LA VOIX DE L'EST

Temps de canicule, temps pour se baigner, se rafraîchir, en principe pour la majorité de nous, sauf pour **Annie Bourdeau**, secrétaire aux Galeries de Granby, qui a trouvé mieux. Elle profite de ses soirées à la maison pour préparer ses décorations de Noël. Bon bricolage!

Pour obtenir la fameuse guérison d'otite, vaut mieux consulter **Chantal Verville**, **Johanne Blais** et **Julie Fortin**, infirmières à la salle d'observation au CHG. Des expertes!

Rachel et **Florian Roy** sont revenus enchantés de leur soirée «Légendes fantastiques» ce spectacle grandiose présenté à Drummondville. Parmi les 1000 personnes présentes, le couple granbyen a reconnu **Hélène Picard**, du magasin Sears de Granby.

Juliette et **Gisèle Genesse** étaient du voyage-pèlerinage de la paroisse Ste-Trinité, à Ste-Anne de Beaucauge, N.B. **Bruno Godin**, curé de la paroisse, un Acadien, y a rencontré ses parents. Le groupe était particulièrement bien «encadré», le curé

Claude Lamoureux faisait également partie du voyage.

L'épluchette de blé d'Inde pour les membres du Club de l'âge d'or Princesse (rue York) aura lieu le dimanche 19 août. Le président **Ovide Giguère** espère y retrouver les membres en grand nombre.

Manon Bachand, de Provigo, fait du patin à glace à St-Hyacinthe, en hiver, elle se baigne dans la piscine, à St-Hyacinthe l'été. À l'automne et au printemps, son ami (de St-Hyacinthe) soigne les gripes de sa belle.

Bob Larochelle célébrait hier (lundi), son anniversaire de naissance. Tout comme sa fille, Bob est né un vendredi 13, il y a quelques lunes...

Les membres des familles Carrier ont tenu leur tournoi de golf annuel, en fin de semaine, aux Cèdres. La traditionnelle épluchette de blé d'inde a suivi, à la ferme «La Granbyenne» propriété des frères **Jean-Luc** et **André Carrier** et l'ami

Bernard. L'âge des personnes présentes variait de 1 mois à 80 ans.

Après un voyage en solitaire, mais fort agréable, du tour de la Gaspésie. Après avoir mangé du poisson pendant 8 jours, serait-il devenu poisson lui-même! Quelle surprise pour **Claude Martin** d'apprendre par son répondeur qu'il serait «amputé» d'une semaine de vacances...

Pour connaître la différence entre «converti» et «convertisseur», en toute sécurité, il serait bon de consulter la docteure **Stéphanie Dufour** ou son assistante **France**, du Centre Hospitalier de Granby.

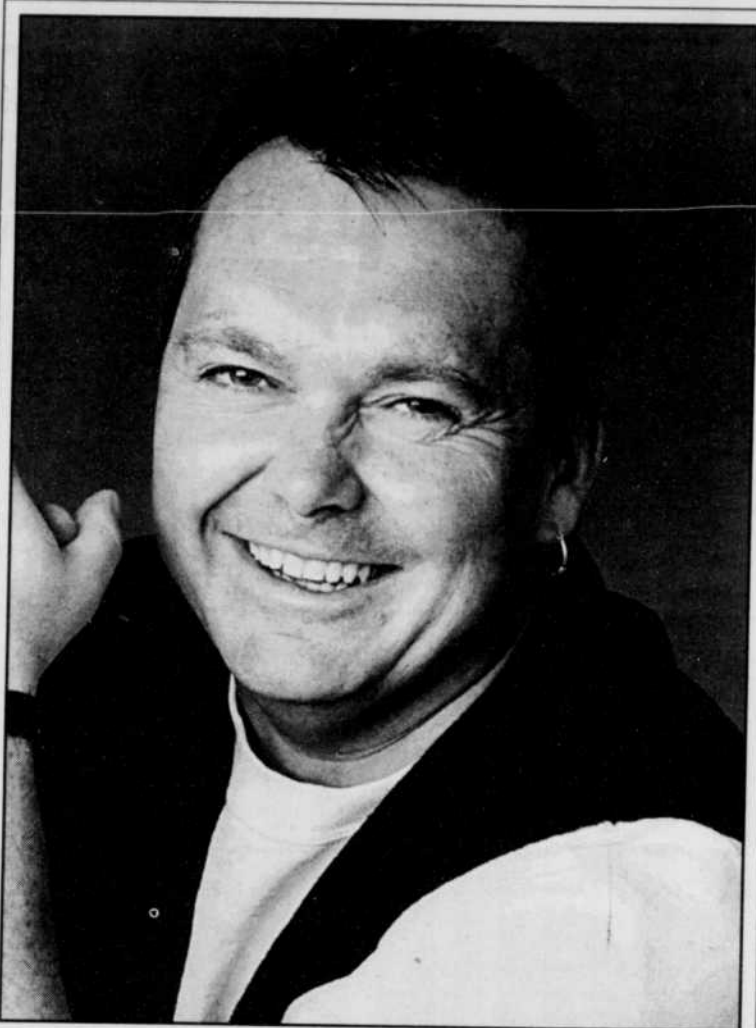
On dit que c'est à voir, les rénovations à la salle de la Légion canadienne (rue Court) suite à l'incendie qui avait causé des pertes de plusieurs milliers de dollars. Un don d'une cuisinière, offerte par **Michel Nadeau**, de la Maison blanche, a aussi grandement été apprécié de la part des membres.

Il paraît que quand il va voir jouer les Expos, **Pierre Santarossa** ne mange pas de «hot-dogs». Un autre qui ne connaît rien au baseball...

Yvan Chamberland (Cherbourg) et **Marcel Poirier** (Debesco) ont une habitude commune (lire en commun). Tous les deux passent par le bureau avant de venir déjeuner. Bien sûr, chacun a le même langage... «Moi, j'ai une partie de la journée de faite». Mon œil! Nous les retraités, on est souvent debout à 5h le matin à lire nos journaux *La Voix de l'Est* et *La Presse*.

Reconnue comme étant «bonne pour tout le monde», **Huguette Gérvy** sait l'être également pour ses chats. Elle en a trois. Récemment, en pleine période de grandes chaleurs, Huguette leur a fait cadeau d'un ventilateur.

Le couturier **Jean Gamache** s'est inscrit au tournoi de golf du Club du lundi, le 21 août, au Club de golf de Waterloo. Il s'agit d'une des rares participations sur un parcours, pour ce «joueur à bretelles». Pour leur part, le docteur en chiropratie **Luc Bouchard** et le «financier» **Réjean Brunelle** ont confirmé leur présence au souper. Le président **Marcel Maheu** attend toujours la réponse du maire Masse, de Waterloo.



Tournoi de golf «le grand élan»

Jean-Michel Antcil a tellement aimé sa participation au tournoi de golf de la Société d'arthrite (Granby) l'an dernier, qu'il a promis d'y revenir. Il sera donc présent au Club InterGolf, à compter de 15h, alors que se déroulera demain (mercredi) cet événement annuel.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Hélène Gagnon**, St-Joachim; **Yvette Lauzon**, Granby; **Lucie Bruno**, Cowansville; **Roger Morin**, Valcourt; **Michel Bessette**, Granby; **Réal Bessette**, Knowlton; **Daniël Bessette**, Knowlton; **Johanne Bessette**, Knowlton; **Tina Macdonald**, Granby; **Jean-Paul Deslauriers**, Stukely Sud; **Yvette Brodeur**, Granby; **Lise Tardif**, Granby; **Jeremy Potvin**, Ste-Brigide; **Sonia Demers**, Ange-Gardien; Un joyeux 36ème anniversaire de mariage à **Gérard** et **Pauline Hémond**, Waterloo; Un joyeux 28ème anniversaire de mariage à **Claude** et **Céline Bessette**, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Renaissance Al-anon**, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

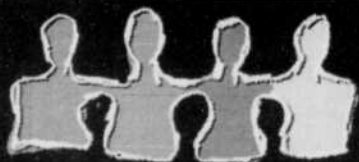
Vente de vêtements usagers de **La Fouinerie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le **Groupe de soutien pour perdre du poids**, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granbyen, 700 Principale, Granby.



Laid mais inoffensif

Denise Galay regarde avec horreur un moustique géant animé par **Tamara Unroe** au festival de musique folklorique d'Edmonton, ce week-end. Le duo faisait de l'animation sur le site du festival. photo Presse canadienne



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec



Centraide
et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Bonjour.

Mais avons appris bien des choses sur le bénévolat et j'apprécie beaucoup ce que tu as fait pour l'école. Tu as aidé en donnant de ton temps personnel. Merci Marie-Hélène D.S. de la Pommerai

Centraide

Centre de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
3325 4127

Le matériel scolaire de l'entraide
10 août 2001

168973V

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BELLE QUÉBÉCOISE en brique, garage attaché. Au prix de l'évaluation 100,000\$. Dans le Canton Granby. (450) 375-2421

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur

378-4120

218762 Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Réponse 48 heures

CAPITAL DE RISQUES


Financement : On commence où les banques arrêtent
Les Immeubles Royal Granby, Courtier immobilier agréé
(450) 531-7055

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

ROXTON POND coin Principale et rue Du Lac. Propriété à revenus. Inf.: 450-372-7335 ou 450-565-3117 Lafontaine.

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

142, rue ST-GEORGES près du cégep, 2%, meublé, chauffé, éclairé, 310\$/mois. Bail de 6 mois possible. Info : 770-0887 ou 360-1098



160

Logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

509 CHALET A VENDRE

ANEG-GARDIEN, LAC BLEU bord de l'eau, 52,000\$. Inf.: 539-0249

510 COMMERCES A VENDRE

DÉPANNEUR À VENDRE Canton de Granby, entièrement rénové, bon chiffre d'affaires. Possibilité d'aide financière. Inf.: (450) 776-6755.

511 BÂTISSES COMMERCIALES

À VENDRE, LOUER bâtisse indust. récente, 40 X 100, haut. libre 16 pi., 2 portes 12 X 14, pont roulant, compresseur, 3 bureaux climatisés, terrain 50,000 pi., au 11 Pacifique Est, Bromont. Inf.: Normand au 260-1595.

513 TERRAINS A VENDRE

TERRAIN À VENDRE. 150x300, rue St-Charles Sud, Granby. Inf.: 372-0020.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

1% à 300\$; 2% à 345\$; 3% à 385\$, meublés, chauffés, éclairés et câble. 378-4121

2% à louer, dans centre-ville, meublés, chauffés, éclairés, CABLE INCLUS. Inf.: 777-7204 ou cell. 360-3651.

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

3%: toit cathédrale, vue sur le lac Boivin, meublé ou non, 365\$/mois. Info.: 777-2814 ou laissez message sur répondeur.

3% SEMI-MEUBLÉ, coin Principale et St-Joseph, eau chaude fournie, 375\$/mois. Info.: 360-8393

PRÈS DES GALERIES, 3%, meublé, chauffé, éclairé, frais peint, demi-sous-sol, service buanderie. 372-2620.

SECTEUR LAC BOIVIN 2% chauffé, meublé, éclairé, 405\$ par mois. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

532 LOGIS A LOUER EN RÉGION

COWANSVILLE: 5% dans haut d'une maison, rue Nord, cour arrière, 390\$/mois. Inf.: 534-0279

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3% RUE NOTRE-DAME: poêle, frigo, laveuse et sècheuse inclus, non chauffé, non éclairé. Michel, au 372-0014, après 19 h.

4% 1^{er} ÉTAGE, au 275 Cowie, 345\$/mois pas chauffé; 4% 2^e étage arrière, 335\$/mois. Aussi au 209 Groulx, près de l'école des adultes, 4% au 1^{er} étage dans 14 logis. Références exigées, occupation immédiate. Petit chien de maison accepté. Info.: 770-0887 ou 360-1098.

4% ds 8 logis, fenêtres 3 côtés, planchers béton, intercom, 2^e étage, rue Demers, libre 1^{er} oct. ou av., 420\$. 372-9253 sem., 521-1201 fins sem.

4% TRÈS PROPRE, situé rue Reynolds, libre immédiatement. 378-8947 ou 776-1059

5% POUR ADULTES sect. haute-ville, 271 Doz, dans 6 logis, toit cathédrale, bain tourb., foyer, remise ext. 670\$. 777-0244, 372-1636

AU CENTRE-VILLE: 3% semi-meublé, armoires en chêne. Jour: 375-9060, soir: 378-4322

AU MOIS OU PLUS, secteur J.H. Leclerc, 2% meublé, demi sous-sol, Hydro inclus, 305\$/mois. LIBRE 1^{ER} SEPTEMBRE, secteur Cégep, grand 3%, 400\$/mois, Hydro inclus. 375-6193

GRAND 4% avec sous-sol à demi fini, dans le bas d'un duplex, situé au centre-ville près arène Léonard Grondin. 378-0622*

GRAND 5% rue Mercier, haut de duplex, très grandes pièces, libre 1^{er} septembre ou avant. Inf.: 372-9620, 776-6599.

LIBRE 1^{ER} SEPT., beau 4%, piscine int., sauna, bain tourbillon, asc., espace pour lave-vaiss., inst. pour lav.-séch., grand balcon, au 190 Simonds Sud. Inf.: 777-4873.

SECTEUR LAC BOIVIN Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3% : 445\$/ms; 4% : 525\$/ms; 5% : 595\$/ms. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE PERS. NON FUMEUSE entre 18 et 30 ans, dans 4% meublé, pour partager les coûts. Isabelle, 372-6635 ou pag. 819-752-0183



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995



CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 218769



Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉE

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

BROMONT, BUNG. 2 c.c. + bachelor, partiellement meublé, foyer, 700\$/mois + utilités. Pas d'animaux, possession immédiate. François, après 17h : 450-534-2012 et 905-877-1350.

539 CHAMBRES A LOUER

CENTRE VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 200\$/mois. 777-4744

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo, câble, meublé, lav.-séch., cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

542 CHALET A LOUER

CHALET SUISSE À LOUER saison ou année, libre 1^{er} septembre 2001, très beau panorama, situé au 37, che. des Perdrix, à Bromont. 700\$/mois (année) ou 1,000\$/mois (saison). Info.: 450-619-1534, cell.: 514-984-3827

571 PERDU

PERDU CANICHE TOY ROUX, femelle, sans collier, dans le secteur du 9^e rang Ouest. 3 enfants souhaitent retrouver leur compagnon...Rémunération offerte. Info.: 378-2117 ou cell. 360-9901

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

PROFITEZ DE SORTIES familiales payantes! Forfaits-voyage à prix plus que compétitifs. Contactez Louis ou Marise: 378-6985

600 DIVERS ARTICLES

APPAREILS USAGÉS À LIQUIDER VENTE FERMETURE Sècheuse: 29\$, Cuisinière: 39\$, Laveuse: 59\$, Réfrigérateur: 69\$, pièces neuves et usagées, 301 COWIE, 776-7769

564 SERVICES FINANCIERS

AU BOUT DU ROULEAU TROP DE PAIEMENTS TROP DE DETTES

Un seul versement mensuel

8 h à 20 h
7 jours / semaine
Information
(514) 342-0444

600 DIVERS ARTICLES

ANTIQUITÉS ET MEUBLES MODERNES

Au prix du grossiste. 2 planchers de plaisir pour les yeux. Nous payons les taxes pour un temps limité

Aussi boutique cadeau et florale

La Rose au Bois

Meubles Granby, 784 Dufferin, Granby

(face à Rôtisserie Duhamel)

RIEN À PAYER AVANT MAI 2002

Inf.: 777-6060

COMBINE TÉLÉVISEUR couleur stéréo Toshiba à écran plat de 21 po., et magnétoscope 4 têtes Hi-Fi stéréo intégré au téléviseur. Acheté neuf en février 2001. Payé 700\$, seulement 2 mois d'usage. Prix: 300\$, avec 100 cassettes vidéo incluses dans le prix. Tél.: 450-266-0833, cell.: 450-521-0890

LAVEUSE, SÈCHEUSE, BLANCHES 2 ans, 525\$. Frigo blanc, sert eau et glace, 4 ans, 650\$. Congélateur blanc 12 pi. cu., 250\$. 539-0249

QUAI EN BOIS traité vert, 4 sections, en forme de T. Inf.: 1-450-546-3175.

CASH EXPRESS

Prêt • Achat • Vente

• Télévision • Vidéo
• Bijoux or • Outils électriques

338-A Principale, Granby
378-0202

* Voir détails en magasin

Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

Solution du dernier problème:
TETIERE

MM316

CUISINE - Un mot de 7 lettres

- | | | | |
|----------|----------|----------|---------|
| APPETIT | ENTAME | MESS | REGALER |
| ASPIC | EPICERIE | MICHE | REPAS |
| AVOCAT | ESTOMAC | NAVET | ROESTI |
| BEURRE | ETUVEE | NONNETTE | SCAROLE |
| CAKE | FLUTE | OEUF | SUC |
| CANNELLE | FONDUE | OKA | SUPREME |
| CHIPS | FRIRE | OLIVE | TABLE |
| CITRON | FUMET | PANE | TALON |
| CIVET | HALVA | PATE | TASSE |
| COCO | HUILE | PECHE | TERRINE |
| CRESSON | LISSE | PILAF | TETEE |
| CURRY | LIVAROT | PLATEE | THON |
| ECLAIR | LUNCH | QUICHE | YOGOURT |
| ENCAS | MELON | RADIS | |

C R E S S O N E N I R R E T E
 B A R E E S A N L E E H C I M
 T D M U T V A A O L H T A T E
 R I F O O A I P A R E C K E R
 U S E C T T L G E V T N E P P
 O Q A R S S E P I R T I N P U
 G T U E I R E C I P E N C A S
 O O O I U R I O T S N V C T C
 Y R R U C D F C E S N H I E A
 E A K O H H N O M E O C P L R
 R V E U I A E O U M N N S I O
 R I I S P I L A F A E U A O L
 U L I S S E B V V T A L O N E
 E T U L F A A E A N C N O H T
 B C E E V U T E T E E C H N E

Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- 1 Personne exceptionnelle, unique en son genre - Blème.
- 2 Atteint - Raille.
- 3 Habile.
- 4 Démonstratif - Thermie - Dompté.
- 5 Répété plusieurs fois - Point cardinal.
- 6 Tasser la neige avec les skis - Localisé.
- 7 Grecque - Mes amis - Article étranger.
- 8 Qui viennent en naissant - Surnommé.
- 9 Bien avant le divorce... - Traverse des lacs de Suisse - Servait de protection.
- 10 Qui s'étend sur toute la surface de la terre - Abréviation religieuse.
- 11 Ne trouve plus - Oiseau de basse-cour.
- 12 Transpire - Abîmé.

VERTICALEMENT

- 1 Qui garde son calme en toute circonstance - Qui ne valent rien.
- 2 Moment d'arrêt dans l'action qui marque l'indécision.

- 3 Constitue - Affranchi de toute contrainte.
- 4 Qui est objectif - Partie amont d'un glacier.
- 5 Séduit - Hégire.
- 6 Chiffres romains - Chamois.
- 7 Répéter - Le pique à le sien.
- 8 Attaquer vigoureusement.
- 9 Partie d'une cruche - Lettre grecque - Règle de comportement.
- 10 Joie collective - Glisse sur la planche - Indium.
- 11 Une partie d'un gigot - Acide et aigre - Escarpement rocheux.
- 12 Balai à très long manche pour nettoyer les plafonds.

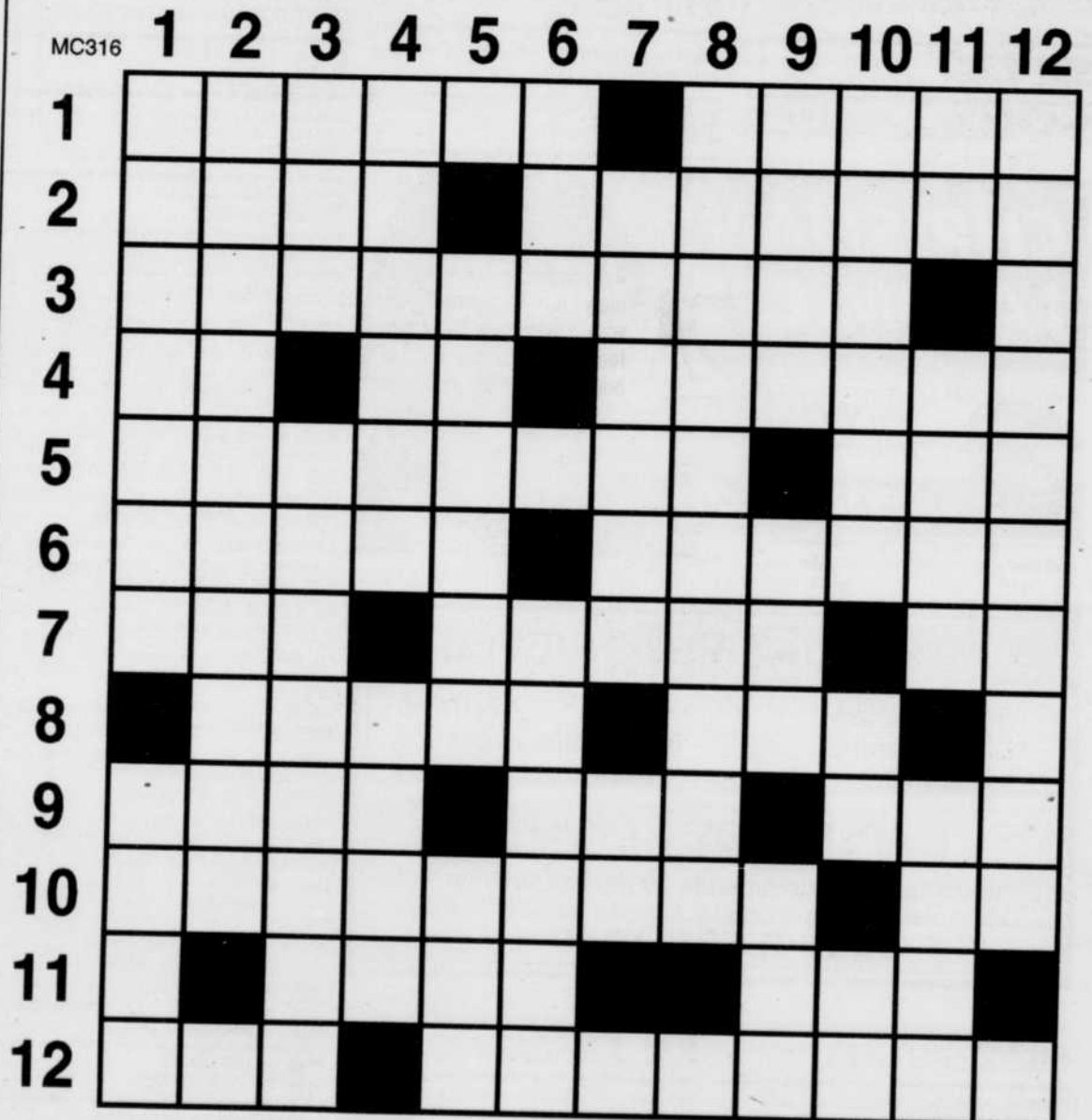
SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	B	A	L	L	A	N	T	P	R	E	T
2	I	V	O	I	R	E	O	B	O	L	E
3	C	I	T	E	R	N	E	S	T	O	R
4	O	S	E	E	I	N	S	T	E	I	N
5	Q	R	A	T	E	L	E	R	G	I	
6	U	N	I	R	S	E	M	A	I	N	E
7	E	U	E	O	V	E	I	N	E		
8	S	A	A	C	C	E	N	T	M	A	
9	G	A	G	A	R	T	L	E	S		
10	S	E	R	R	E	R	S	A	I	N	T
11	T	U	E	S	T	E	R	A	T	E	
12	E	X	I	S	T	E	N	C	E	S	R

www.hannequart.com

MC316



600 DIVERS ARTICLES*** FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS *****PRIX SPÉCIAL:**

Tapis (12x14) : 13,99\$

Divan et fauteuil : 45\$

2 causeuses : 45\$

FAISONS AUSSI DÉCAPAGE et CIRAGE DE PLANCHER et GRAND MÉNAGE

Inf. : 777-0790

FRUITS - LÉGUMES

BLEUETS fin de saison
FRAISES nouvelle récolte
POMMES d'été, à cuisson, et à chevreuil
CERISES de terre
OIGNONS espagnols, spécial: 10 lb
À cueillir: tomates, piments, concombres
Sous-produits maison, + de 60 variétés
Tartes préparation d'antan (farine de blé bio)
Recherchez la fraîcheur du jour à notre
kiosque chez ZELLERS.
LE MARAÎCHER ENR. ANDRÉ CÔTÉ
2150, rang Papineau, St-Paul
Inf.: 379-5277

REMORQUE 14 pi. x 6 pi., cage de 8 pi. de haut,
freins électriques, 2 essieux, pneus en bon état.
S'adresser à Soteme Inc., au 777-4242

REMORQUE 4 X 8, roues 14 po., comme neuve,
550\$ nég. Poêle à combustion lente, presque
neuf, 150\$. 776-3766

**450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$**

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS
USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche 167104

601 MEUBLES

ENSEMBLE DE CUISINE en orme massif: vais-
selier, 5 chaises et une table. Inf.: 375-2881.

LAV. ET SÉCH. G.E., 3 ans d'usage, 550\$; mob.
de cuisine en fer forgé vert forêt, dessus en verre,
250\$; lit gigogne avec 2 matelas, 2 bureaux en
mécanisme blanche, 250\$; cabinet brun, 50\$;
meuble pour four micro-ondes, 50\$; TV MTC
19 po. avec vidéo, 225\$; bibliothèque pour TV,
couleur bois pâle, 350\$; causeuse + petit fau-
teuil gris, 125\$; 2 tables de salon couleur aca-
jou, 200\$. Info.: 375-0160 ou 531-4175

602 ANIMAUX

2 CHIOTS À VENDRE, grands Danois noirs, un
mâle, une femelle, pure race, nés le 23 mai,
200\$. (450) 532-3920 Mélanie ou Thérèse ou
cell.: (450) 521-3920.

APPALOOSA, 5 ans, 15.1 mains, 1,800\$, bien
dompté. Selle western 150\$; manoir 60\$; bu-
vette 20\$. 293-1018

PERDU CANICHE TOY ROUX, femelle, sans
collier, dans le secteur du 9e rang Ouest. 3 en-
fants souhaitent retrouver leur compa-
gnon...Rémunération offerte.
Info.: 378-2117 ou cell. 360-9901

PONEY PALAMINO, 15 mois. Inf.: 539-1717

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

ENVIRON 1,500 pieds de pin blanc, dimension
de coupe : 2"x 4" x 10' à 2"x 12" x 10'. Faites
une offre. (450) 248-3447

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
Inf. 378-3444

616 HORTICULTURE**TERRE À PATERRE**

LIVRAISON OU CHARGEMENT sur place,
pour petite et grande quantité. Plusieurs maté-
riaux en inventaire.
TERRE TAMISÉE: brune, mélangée ou avec en-
grais pour travaux de jardinage.
SABLE TAMISÉ: à piscine, à mortier, sable A&B
PIERRE CONCASSÉE: 0", 0 1/2" et 1" net, etc.
TERRASSEMENT GRANBY Inc.
à l'angle des rues St-Jude et Roger
(450) 405-6246 ou 777-4193

630 ESCORTES

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!!
Viens vivre une aventure en toute intimité
7/7 378-9254 24/24

♥ UN APPEL, TU SERAS TENTÉ ♥
♥ Une visite... tu seras comblé ♥
♥ Déesse au joli corps, 372-4610 ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

MASSAGE SENSUEL
Unique en région où y venir c'est y revenir.
450-405-6035

Votre horoscope

LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT
Il est possible que vous soyez perplexe devant un choix que vous devez faire. Vous pèserez le pour et le contre à n'en plus finir. Si vous le pouvez, remettez toute décision à plus tard. Vous participerez de bon cœur aux activités que l'on vous proposera.



VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE
Vous serez particulièrement en verve aujourd'hui et vous aurez les arguments nécessaires dans une affaire qui pose problème. Côté cœur, vous serez moins chaleureux que d'habitude, mais ça ne durera pas. Forte logique. Bonne journée pour les affaires.



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE
Votre indépendance prédominera. Votre présence d'esprit vous permettra de trouver la meilleure solution pour préparer ce que vous voulez. Les prochains jours seront plaisants.



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE
Prenez le temps de situer certains problèmes dans leur contexte. Il est nécessaire de comprendre qu'on n'est jamais entièrement responsable des situations que l'on vit. Partiellement d'accord, mais entièrement non. Prévoyez une petite escapade si cela vous est possible.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE
Si vous modifiez quelques-unes de vos habitudes, vous retrouverez votre bonne humeur. Vous aurez la possibilité d'exprimer vos sentiments. Par ailleurs, vous prendrez conscience de l'appui tangible que des proches vous donnent. Remerciez le ciel de tant d'appuis.



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER
Vous pourriez faire un choix qui aura de l'influence sur votre avenir. N'hésitez pas à renverser une décision que vous aviez prise si une situation ne vous convient plus. Vous côtoierez des personnes qui vous donneront des avis utiles.



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER
Il est probable que vous serez plus méthodique que dans les derniers jours. Si certaines personnes vous donnent du fil à retordre, vous n'avez qu'à les voir moins souvent. Par ailleurs, vous serez tout à fait à l'aise de dire ce que vous croyez. Bonne journée pour faire progresser une situation dans le sens voulu. Vous aurez un fort sens pratique.



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS
Du côté de vos activités, vous serez imaginatif et peut-être même un peu brouillon ! Remettez à plus tard les travaux qui demandent un esprit méthodique et utilisez plutôt votre créativité. Côté cœur, vous charmerez par votre seule présence.



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL
Une vie sociale active vous ferait du bien. Prévoyez une activité qui sort de l'ordinaire. C'est du côté de vos amitiés que vous trouverez le plus de plaisir aujourd'hui. Vous prendrez une décision que vous retardiez depuis quelque temps.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI
Si vous devez exprimer votre point de vue, votre logique sera à toute épreuve. Les amitiés seront favorisées et vous pourriez vous retrouver en nombreuse compagnie. Côté cœur, ça bouge beaucoup pour vous et vous exprimerez vos sentiments avec une simplicité déroutante. La chance est avec vous : profitez de cette période.



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN
En matière de santé, il vous faudrait prendre votre temps pour vous sentir mieux, la vitesse excessive ne vous apportera rien de bon. Côté cœur, les émotions seront vives et si vous êtes nerveux, prenez le temps de vous détendre.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET
Vous serez à l'aise si vous êtes en compagnie et si ça bouge autour de vous. L'intimité ne vous tentera pas trop. Entraînez vos proches à sortir. Côté santé, mangez plus légèrement et vous serez plus en forme !

Découvrez les animaux du Jardin zoologique !

Collectionnez-les !

Roussette géante

Pteropus giganteus

Une présentation: La Voix de l'Est



La Roussette géante ou renard volant géant fait partie de la grande famille des chauves-souris qui regroupe 950 espèces. Elle est la plus grande chauve-souris actuelle et elle peuplait déjà la terre, il y a quelque 35 millions d'années.

Les renards volants vivent de nuit le plus souvent dans les forêts tropicales, notamment dans les îles de l'océan Indien, de l'Asie du Sud-Est et dans le Pacifique occidental. Ils gîtent en plein air, dans les arbres, suspendus la tête en bas aux branches supérieures, et restent fidèles à ces lieux de repos, dont certains sont fréquentés depuis plus d'un siècle.

Ces immenses chauves-souris se nourrissent uniquement de végétaux. Leur nourriture est, en fait constituée du jus de fruits divers et variés dont la banane, la papaye, le goyave, la mangue et bien d'autres. Elles peuvent aussi se nourrir de nectar et de pollen, qu'elles recueillent en léchant ou en mâchant des fleurs.

Le renard volant possède des griffes particulièrement développées. Pour rester suspendu par les pieds pendant de longues heures, il dispose d'un mécanisme d'accrochage automatique qui ne lui demande aucun effort musculaire. De taille importante, les yeux du renard volant sont bien adaptés à une vision nocturne. Il peut mesurer entre 40 à 50 cm de long avec une envergure de 1,40 mètre et pèse jusqu'à 800 grammes. Les renards volants consacrent leur journée au repos et s'activent la nuit. Très sociaux, ils forment des colonies de plusieurs centaines, voir de plusieurs milliers d'individus.

Un renard volant peut vivre jusqu'à 31 ans. Il ne constitue pas une espèce menacée mais localement, certaines populations sont en déclin.

moi, je zoo... et j'amazoo!

PARTICIPEZ ET AMENEZ VOS PARENTS AU ZOO ET À L'AMAZOO**5 passes familiales par semaine seront tirées au hasard des coupons-réponses reçus**

Répondez à cette question :

Quel est l'autre nom donné à la Roussette géante ?

Mon nom: _____

Mon adresse: _____

Ma ville: _____

Mon numéro de téléphone: _____

Mon code postal: _____

Postez ce coupon ou déposez-le à:

La Voix de l'Est
L'animal du zoo
Casier postal #5480
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

18 **632** MASSAGES
EROTIQUES

MASSAGE
776-4475

638 SCIENCES
OCCULTES

AAA-CARTOMANCIEN
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédications pour l'avenir, personne sérieuse. Tél.: 372-3953

640 SERVICES
OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre.
Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

Service professionnel de traduction
SYLLAB
Tél.: 379-5568
Courriel: syllab@total.net

AVIS
À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
168721

645 SANTÉ

VOUS SENTEZ LE BESOIN DE PERDRE DU POIDS? D'avoir plus d'énergie, d'améliorer votre apparence. Appelez moi et je vous aide à réussir. Je conserve une perte de poids de 23 livres depuis 8 ans. Estelle 375-2380, Lorraine 378-5535

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES
ET MASSOTHÉRAPIE

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD
Membre: CMAPPAC
Massage 1h30 : 40\$
Spécial pour couple ou amis : 65\$
Personnel féminin
Inf.: 375-3401

660 PERSONNEL
DEMANDÉ

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON
est à la recherche de
CUISINIER(ÈRE) de soir
avec expérience. salaire selon exp.
Pour entrevue, contactez André au
(450) 538-2201 ou laissez message.

**CAISSIER(ÈRE)-
ÉTALAGISTE**

Poste à temps plein
Salaire selon compétence

Se présenter au Shell

**98, route 235
Ange-Gardien**

660 PERSONNEL
DEMANDÉ

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON
est à la recherche d'une **SERVEUSE de soir**
pour salle à manger, avec expérience.
Pour entrevue, contactez André au
(450) 538-2201 ou laissez message.

COMMIS-CAISSIER(ÈRE) demandé(e), temps partiel, soir et fin de semaine, avec expérience. Se présenter avec cv au 137, Robinson Sud, Granby.

CUISINIÈRES-SERVEUSES
+ un cuisiner... **URGENT!** Avec expérience, pouvant faire les deux, pour cuisine rapide, spécial du jour. Bienvenue aux étudiant(e)s. Horaire varié, à temps plein
Téléphonez pour rendez-vous au 379-5474.

DU PERSONNEL DEMANDÉ. Se présenter au Restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby.

JE SUIS À LA RECHERCHE DE COUTURIÈRES, possédant plain ou overlock, avec expérience. Info.: 378-1929

JOURNALIER / CAMIONNEUR
À ST-PIE avec classe 3, ayant un minimum de 5 ans d'expérience, travail temps plein. Ponctuel, bonne condition physique et diverses connaissances de travail. (450)772-5525.

LE ROYAL BROMONT
recherche
SERVEUR(EUSE)S / BUSBOY (BUSGIRL)
pour la saison
Tél.: 534-4653, poste 26
Demandez Céline

PEINTRE CARROSSIER, avec expérience.
Inf.: 378-1956, demander France.

PERSONNEL DEMANDÉ:
* Pour cueillir des pommes
* Pour chauffer un tracteur ou un lift (avec expérience)
* Pour inspecter la qualité des pommes
Demandez Mme Caron, entre 8h 30 et 17h30, **seulement du lundi au vendredi**
Au 450-298-5275

PLONGEUR avec expérience, à temps plein de soir. Se présenter au 802, Principale à Granby.

RECHERCHE CUISINIER.
Pour informations et entrevue:
534-3588

RECHERCHE FEMME pour faire ménage et une nuit de surveillance dans résidence pour personnes âgées située à Farnham, environ 29 h / sem., 7.25\$ / heure. Inf: 293-5383.

REPRÉSENTANT(E)S DEMANDÉ(E)S
Salaire intéressant (salaire de base disponible), clientèle fournie, formation sur place, automobile nécessaire, bienvenue aux 40 ans et plus.
Info : 1-866-783-7387

**Garderie
Les Coccinelles
de Farnham**

demande éducatrice possédant une technique en service de garde ou un BAC d'éducation

293-8293
Demandez Fernande

**AIDE-TECHNIQUE
EN PHARMACIE (A.T.P.)**

OU

**TECHNICIENNE DE
LABORATOIRE EN
PHARMACIE**

avec expérience
35 heures/semaine
assurance-groupe, etc.

S.V.P. faites parvenir votre c.v.
par la poste

**Ann Gladu
Famili-Prix
694 Route 139
Roxton Pond JOE 1Z0**

660 PERSONNEL
DEMANDÉ

RESTAURANT A & W
recherche
CUISINIER (ÈRE).
Fournir à la production (cuisson, montage, finition); poste permanent, ambiance chaleureuse. Apportez votre CV au 99 route 235, Ange-Gardien. 450-293-0029 demandez Doreen.

STATION-SERVICE À L'ANGE-GARDIEN recherche préposé(e) honnête, dynamique, pouvant faire preuve d'autonomie et de leadership. Grande disponibilité, 20 à 25 hres/sem. Prenez rendez-vous au 293-0816, demandez Pascal.

**SUPER MARCHÉ
MÉTRO WATERLOO**
BOUCHER A TEMPS PLEIN
Rémunération et avantages sociaux selon expérience.
Télécopier CV au (450) 539-1709 ou téléphonez au 450-539-2833, demandez Isabelle ou Gilles.

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider.
Inf. OPEX, 776-6331

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut être ce que vous recherchez. Estelle Côté 375-2380.

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Avec ou sans expérience, à temps plein. Se présenter à Station Service M. Bernard, 101 route 235, Ange-Gardien ou appelez pour rendez-vous 293-7194 entre 8 h et 14 h, demandez Manon.

CUISINIER(ÈRE)

Soir et fin de semaine

Inf. 293-1104
demandez Micheline

670 AUTOS

CAVALIER Z-22, 1994, aut., 134,000 km, 4 cyl., aileron, brassière en cuir, couleur prune, mise au point complète. Très bien entretenu. Dame proprio (non-fumeuse). Vente rapide. 770-6502

CHRYSLER INTREPID 1997 4 p. t. équip., 130,000 km, aucune rouille. 1 seul proprio. Etat neuf, faut vraiment voir! 9,500\$. 375-5105

DODGE SPIRIT 92, blanche, 190,000 km, V6, bonne condition, 2,900\$. 372-4303, 521-1437.

OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME LS 1989, tout équipée, en très bonne condition, moteur V6 2,8 litres, multi-port, tableau de bord digital, freins neufs sur disques aux 4 roues et plus, 1,100\$. Tél.: 450-266-0833, cell.: 450-521-0890

PONTIAC BONNEVILLE SSE 1989, aut., 4 p., blanche, très très propre, vitres électriques, A/C, 3,500\$. Info.: 375-3044 ou 531-4100

SUNBIRD 1989, manuelle, mécanique en bon état. Michel, au 372-0014, après 19 h.

VOLKS PASSAT 91 man. t. équip.
VOLKS GOLF 1990, 2 p., man.
PONTIAC FIREBIRD 1988, 6 cyl., avec t-top
CADILLAC 1988, 4 p., sedan, tout équipée
AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

671 FOURGONNETTES

GMC SAFARI 1988, blanc, excellente mécanique, V6 4.3 L, 5 places, finition int. GMC, démarreur et alarme en sus. 1,200\$. Inf.: 260-5070

PLYMOUTH VOYAGER SE 1993, moteur 3.3 L seulement 112,000 km, tout équipée et +, très propre, 1 seul proprio. 6,500\$. 378-1083.

672 CAMIONS

VAN À GRAIN 3 essieux. Inf.: 375-5075

673 MOTOCYCLETTES

KAWASAKI SPECTRE 1982, 45,000 km, moteur refait à neuf, 1,100\$. 375-3641

680 TRACTEURS

ANTIQUITÉ: Tracteur Ford jubilé 1953, excellente condition, à vendre. 450-671-6682.

681 ÉQUIPEMENTS
DE FERME

HERSE À ROULETTES M.F. 233, 20x40, 1,650\$.
Voiture à foin, 8x18, 275\$. Moulin à faucher M.F., 250\$. 450-549-2883

MedicAlert
PARLE POUR VOUS
1-800-668-6381
www.medicalert.ca

Faits d'hier

C'est le 14 août 2001.

2000 — La Commission européenne met sous embargo le porc britannique «vivant et de semences», pour protéger le continent d'une fièvre porcine affectant la Grande-Bretagne depuis le 8 août.

1997 — À Denver, Timothy McVeigh est condamné à mort pour avoir tué 168 personnes avec une bombe à Oklahoma City, en avril 1995; il sera exécuté par injection, en juin 2001.

1994 — Le terroriste Illich Ramirez Sanchez, alias Carlos, est capturé au Soudan et livré à la France, où il sera condamné à la prison à vie.

1991 — Endetté, le groupe de génie conseil Lavalin, de Montréal, est absorbé par son concurrent SNC.

1987 — Au Sri Lanka, le premier ministre de l'Inde, Rajiv Gandhi, reçoit d'un soldat de la garde d'honneur un coup de crosse de fusil.

1979 — Durant la course à la voile du Fastnet, une tempête fait 18 morts.

1972 — La société d'Etat Soquem repère un gisement de sel aux Iles-de-la-Madeleine.

1971 — Sous protectorat anglais depuis 1914, Bahrein proclame son indépendance.

1962 — Italiens et Français font sauter les trois derniers mètres de roc et se rejoignent, dans le tunnel sous le mont Blanc.

1959 — Canadair obtient un contrat de 91 millions \$, relatif aux chasseurs américains Lockheed Starfighter, moins de six mois après l'abandon du projet CF-105 Arrow.

1950 — Le feu fait sept morts sur le Québec, un bateau d'excursion de la Canada Steamship Lines, au quai de Tadoussac.

1949 — L'ancien maire de Cologne, opposant au régime nazi, Konrad Adenauer, devient le premier chancelier de l'Allemagne fédérale.

1945 — Le chef du régime pro-nazi de Vichy, Philippe Pétain,

Avis de demande de dissolution
Prenez avis que la compagnie «**FONDATION JACQUES CHARBONNEAU INC.**» demantera à l'inspecteur général des institutions financière la permission de se dissoudre. Cowansville, le 14 août 2001. Les procureurs de la Compagnie, Boisvert Champoux
219033

est condamné à mort; la peine sera commuée en prison à vie.

1934 — Le braiseur John Labatt est enlevé à London, en Ontario; il sera libéré trois jours plus tard, à Toronto.

1928 — Le dirigeable allemand Graf Zeppelin amorce un tour du monde, qu'il complètera le 4 septembre.

1912 — Des troupes américaines débarquent au Nicaragua, pour y protéger les intérêts US.

1900 — Les Occidentaux reprennent Pékin, écrasant un mouvement chinois aussi appelé révolte des Boxers.

1893 — Louis Lépine, préfet de police de Paris, instaure le permis de conduire pour véhicules moteurs.

1861 — De graves inondations touchent Montréal.

1784 — Début de la première colonie russe en Alaska, dans l'île de Kodiak.

1040 — Le roi d'Ecosse, Duncan, est assassiné par son général, Macbeth; l'histoire inspirera Shakespeare.

Ils sont nés un 14 août:
Le physicien danois Hans Christian Orsted (1777-1851)
Le romancier anglais John Galsworthy (1867-1933)
L'acteur français Lino Ventura, né Borrini (1919-87)
Ils nous ont quittés un 14 août:
1996: le chef d'orchestre roumain Sergiu Celibidache (1912)
1993: le cinéaste canadien Francis Mankiewicz (1944)
1988: le pilote et constructeur automobile Enzo Ferrari (1898)
1985: l'actrice française Marie Bell (1900)
1956: le dramaturge allemand Bertolt Brecht (1898)
1951: l'éditeur américain William Randolph Hearst (1863)
Citation du jour:
«L'amour c'est le corps qui s'émeut en même temps que l'intelligence, que la connaissance, et la bat de vitesse, quoique enrichi par elle, si bien qu'elle ignore si elle est vaincue ou séduite.»
(Georges Perros, Papiers collés)

**DES ACTIONS CONCRÈTES POUR
UN MONDE
MEILLEUR**

25 ans

D'accord! Je donne

OXFAM-QUÉBEC

2330, rue Notre-Dame O., bureau 200, Montréal (QC) H3J 2Y2
(514) 937-1614 • 1-877-693-2672 www.oxfam.qc.ca

Décès

19 LA VOIX DE L'EST - MARDI 14 août 2001

MARTIN - DEMERS Mme Louise 1930 - 2001

A sa résidence à Cambridge Ontario, le 8 août 2001, est décédée paisiblement Mme Louise Martin Demers, épouse de feu M. Jean-Marc Demers, fille de feu Paul Martin et Gratia Hivon de Granby.

Outre son conjoint bien-aimé Gordon McIntosh elle laisse dans le deuil ses 5 enfants : Michel (Brigitte Cabana), Jacques, Isabelle (Roland Larivière), Louise (Steven Darrach) et Marc; ses petits-enfants : Audrey, Gabrielle, Jean-Marc, Mathieu, André, Rachel, Martin, Eric, Philippe, Jason et Sophie, ainsi que plusieurs parents et amis.

Selon ses volontés Mme Demers ne sera pas exposée.

Au lieu de fleurs s.v.p. faire parvenir vos dons au département d'oncologie Cambridge Memorial Hospital Fondation, 700 Cronation boul. Cambridge Ontario, NIR 9Z9.

Les funérailles auront lieu le vendredi 17 août en l'église St-André de Sutton, à 11 heures. A noter que la famille sera présente à l'église à compter de 10 h 30 pour recevoir les témoignages de sympathie. (11-13-14)



DUQUETTE M. Roger 1955 - 2001

De St-Césaire, le 10 août 2001, à l'âge de 45 ans, est décédé M. Roger Duquette, époux de Claire Vaillancourt. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Jean-François (Verlaine), Michaël, Katherine-Elizabeth, ses soeurs: Claudette (André), Lisette (Benoît), Johanne (Florent), Sylvie (Raymond) et son frère Yvan (Carole), son beau-père: Lionel Vaillancourt (Jeannine), ses neveux et nièces, parents et amis. Il sera exposé au salon funéraire:

Yvon Desnoyers & Fils
1521, Avenue St-Paul, St-Césaire
Tél.: (450) 469-3106
Télé.: (450) 658-1146
danieldesnoyers@videotron.ca

Les funérailles seront célébrées le mardi 14 août 2001, à 15 heures en l'église de St-Césaire. Heures de visites: mardi dès 11 heures. Des dons à la Société de la SLA, 3958 Dandurand, Montréal, Qc, H1X 1P7, seraient appréciés. (13)

ROY (FLEURY) Anna-Marie 1910-2001

A Iberville, le 12 août 2001, à l'âge de 91 ans, est décédée Anna-Marie Fleury, épouse de feu Uldéric Roy. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Robert (Olive Reid), Raymond (Gisèle Boivin), Marie-Claire (Rolland Maheu), André, 11 petits-enfants, 13 arrière-petits-enfants, ses soeurs: Cécile, Céline et Thérèse, ses frères: Adjutor et Henri, plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et autres parents et amis.

Exposée le mercredi 15 août, à compter de 9 h, aux résidences funéraires: Claude & Edgar Le Sieur

530-4e rue, Iberville
Les funérailles suivront le jour même à 13 h 30, en l'église St-Noël Chabanel d'Iberville, suivies de l'inhumation à Abercorn. (14-15)



HUOT M. Jean-François

À Granby, à la suite d'une longue maladie, le 11 août 2001, à l'âge de 26 ans, est décédé M. Jean-François Huot, fils de M. Michel Huot et de Mme Francine Marchand et conjoint de Mme Nancy Poulin.

Les funérailles auront lieu le mercredi 15 août 2001. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, Qc
courriel: info@ja-lesieur.com (14-15)

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mrg Pelletier. Les heures d'accueil seront le mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 heures. Ouverture à midi, mercredi, journée des funérailles.

Des dons à La Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe Nancy, ses parents Michel et Francine, ses grands-parents Normand Huot et Réjeanne Huneault, son frère Dominic Huot, ses beaux-parents Marcel Poulin et Lise Thibodeau, son beau-frère Éric Poulin (Annick Jacques), sa nièce Samantha, sa cousine Sophie Huot qu'il affectionnait particulièrement, son filleul Emrick Roberge, ses oncles et tantes: Suzanne Marchand (Claude Archambault), Marcel Marchand (Ginette Charbonneau), Roger Marchand (Lucie Goyette), Monique Marchand (Daniel Huot), André Marchand, Nicole Marchand (Réjean Deslandes), Carole Huot, Christian Huot, Louise Huot (Luc Giguère), Lucie Huot (Benoît Roberge), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, oncles, tantes de la famille à Nancy et sa grand-mère Jeannette Champagne. (13-14-15)



BLANCHETTE Mme Irène

À Granby, le 10 août 2001, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Irène Blanchette, née Bonneau épouse de feu Hermé Blanchette, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mardi 14 août 2001 à 11 heures, en la chapelle du:

Complexe Funéraire Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

suivies de la crémation au Crématorium Le Sieur. Les heures de visites seront lundi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 9 heures, mardi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil: ses enfants: Réjean Bonneau, Claire Blanchette (Réal Desmarais), Carmen Blanchette (Christian Vallière), Diane Blanchette, Carole Blanchette (Christian Messier), Colette Blanchette (Luc Pion), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants. Elle était la soeur de: Maurice (Anita), Lorenzo (Louise), feu Gabriel (Bérénice) feu Béatrice (Emile), Bernard (Jeanne), Rosaire (Doreen), Marie-Ange, Fernand. Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. (13-14)



LAMARCHE Mme Antoinette

À Granby, le 12 août 2001, à l'âge de 98 ans, est décédée Mme Antoinette Lamarche, née Delisle, épouse de feu Rosario Lamarche, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi, 15 août 2001. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby
Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Assomption, où le service sera célébré à 10 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mrg Pelletier. Les heures d'accueil seront le mardi de 14 à 17h et de 19 à 22 h. Ouverture à 9 h mercredi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle était la mère de Marcel (feu Irène Gauthier), Annette (Denis Desroches), Monique (Philippe Langevin) tous de Granby; Jean-Pierre (Noëlla) d'Edmonton, feu Bernard Lamarche (Rose-Hélène Poulin), de Granby; Lucien Lamarche, de Sept-Îles; Denise (Guy Brunelle), de Brossard; Odette (Gaston Nadeau).

Elle laisse dans le deuil plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants, neveux et nièces. La famille désire remercier le Dr Richard Gosselin, les médecins et le personnel infirmier du 5e Ouest du C.H.G., ainsi que du Centre Marie-Berthe Couture pour les bons soins prodigués à Mme Antoinette Lamarche durant son séjour dans ces centres. (14-15)

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

4 salons d'exposition
Havre de repos
Chapelle, garderie
Salle de réception
Stationnements (int. & ext.)

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

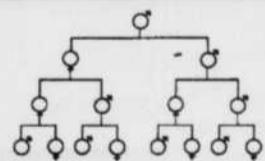
Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

L.N.



IL Y A DU DIABÈTE DANS VOTRE FAMILLE ?

Vous risquez d'en faire vous aussi.

Pour savoir. Et savoir quoi faire.

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504



et ses associations affiliées



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO 372-3350
22 Centre, Granby

167102

• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

777-1414
Téléc: 777-0999

GILLES LE SIEUR
Président

218773

14

14

14



Statistiques

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Philadelphia	65	52	556	—
Atlanta	64	53	547	1
Florida	59	58	504	6
New York	54	64	458	11½
Montreal	49	69	415	16½

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Chicago	66	50	569	—
Houston	66	51	564	½
St. Louis	61	55	526	5
Milwaukee	49	66	426	16½
Cincinnati	48	68	414	18
Pittsburgh	45	71	388	21

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Arizona	66	51	564	—
San Francisco	66	52	559	½
Los Angeles	65	53	551	1½
San Diego	57	60	487	9
Colorado	49	68	419	17

Dimanche 12 août
 Montreal 5 Milwaukee 0
 Arizona 9 Atlanta 1
 St. Louis 4 N.Y. Mets 1
 Colorado 7 Cincinnati 6
 Philadelphia 3 Los Angeles 2
 San Francisco 7 Chicago Cubs 6
 Pittsburgh 7 San Diego 6
 Houston 10 Florida 5

Lundi 13 août
 Chicago Cubs à Houston
 Cincinnati à St. Louis
 Pittsburgh en Arizona

Mardi 14 août
 Philadelphia à Milwaukee, 20h05.
 Chicago Cubs à Houston, 20h05.
 Cincinnati à St. Louis, 20h10.
 Atlanta au Colorado, 21h05.
 Pittsburgh en Arizona, 22h05.
 N.Y. Mets à San Diego, 22h05.
 Montreal à Los Angeles, 22h10.
 Florida à San Francisco, 22h15.

Mercredi 15 août
 Philadelphia à Milwaukee, 20h05.
 Chicago Cubs à Houston, 20h05.
 Cincinnati à St. Louis, 20h10.
 Atlanta au Colorado, 21h05.
 Pittsburgh en Arizona, 22h05.
 N.Y. Mets à San Diego, 22h05.
 Montreal à Los Angeles, 22h10.
 Florida à San Francisco, 22h15.

Jeudi 16 août
 Philadelphia à Milwaukee, 14h05.
 Florida à San Francisco, 15h35.
 Montreal à Los Angeles, 16h10.
 N.Y. Mets à San Diego, 17h05.
 Pittsburgh à Houston, 20h05.
 Cincinnati à St. Louis, 20h10.
 Atlanta au Colorado, 21h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE NATIONALE				
Frappeur	MU	AB	PM	CS Moy.
Alou Hou	98	382	66	140 366
Berkman Hou	115	429	90	148 345
L Gonzalez Ariz	117	417	98	154 345
L Walker Col	104	368	83	127 345
Floyd Fla	108	408	99	138 338
Casey Cin	108	401	59	134 334
Video Mil	88	341	60	114 334
Aurilio SF	114	462	77	153 331
Pujols StL	115	421	71	139 330
Pierre Col	113	433	75	143 330

Points — Floyd, Florida, 99; LGonzalez, Arizona, 98; Helton, Colorado, 97; SSosa, Chicago, 97; Berkman, Houston, 90; Bagwell, Houston, 90; BGiles, Pittsburgh, 89.

Points produits — SSosa, Chicago, 110; LGonzalez, Arizona, 108; Helton, Colorado, 106; Bonds, San Francisco, 98; Berkman, Houston, 97; LWalker, Colorado, 96; Bagwell, Houston, 95.

Coups sûrs — LGonzalez, Arizona, 154; Aurilia, San Francisco, 153; Berkman, Houston, 148; Pierre, Colorado, 143; VGuerrero, Montréal, 141; Vina, St. Louis, 141; BGiles, Pittsburgh, 140; Alou, Houston, 140; Biggio, Houston, 140.

Doubles — Helton, Colorado, 38; Berkman, Houston, 36; Abreu, Philadelphia, 34; Floyd, Florida, 34; VGuerrero, Montréal, 33; Kent, San Francisco, 33; BGiles, Pittsburgh, 32.

Triples — Rollins, Philadelphia, 10; NPerez, Colorado, 8; Vina, St. Louis, 8; Pierre, Colorado, 7; LCastillo, Florida, 7; BGiles, Pittsburgh, 6; Kent, San Francisco, 6; LGonzalez, Arizona, 6.

Circuits — Bonds, San Francisco, 50; LGonzalez, Arizona, 43; SSosa, Chicago, 41; Helton, Colorado, 35; SGreen, Los Angeles, 32; Nevin, San Diego, 31; Bagwell, Houston, 31.

Buts volés — Rollins, Philadelphia, 37; Pierre, Colorado, 30; LCastillo, Florida, 30; Abreu, Philadelphia, 29; VGuerrero, Montréal, 24; EYoung, Chicago, 23; Furcal, Atlanta, 22; Reese, Cincinnati, 22; Glanville, Philadelphia, 22; Wormack, Arizona, 22.

Lanceurs (13 Décisions) — Schilling, Arizona, 17-5, .773, 2.89; Lieber, Chicago, 15-5, .750, 3.41; RDJohnson, Arizona, 15-5, .750, 2.40; Daat, Philadelphia, 10-4, .714, 4.51; Glavine, Atlanta, 11-5, .687, 3.77; RuOrtiz, San Francisco, 13-6, .684, 3.44; Maddux, Atlanta, 15-7, .682, 2.89.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 267; Schilling, Arizona, 211; Wood, Chicago, 183; Vazquez, Montréal, 173; Park, Los Angeles, 173; Burkett, Atlanta, 146; Maddux, Atlanta, 142.

Victoires protégées — Nen, San Francisco, 34; Shaw, Los Angeles, 34; Mesa, Philadelphia, 30; Hoffman, San Diego, 28; Benitez, New York, 27; BWagner, Houston, 26; Alfonso, Florida, 23; Gordon, Chicago, 23.

Seattle, 38; Soriano, New York, 33; McLemore, Seattle, 32; Knoblauch, New York, 31; Cameron, Seattle, 25; Jeter, New York, 23.

Lanceurs (13 décisions) — Clemens, New York, 15-1, .937, 3.50; PAbbott, Seattle, 12-2, .857, 4.21; Sele, Seattle, 12-3, .800, 3.56; FGarcia, Seattle, 13-4, .765, 3.31; Sabathia, Cleveland, 11-4, .733, 4.49; Milton, Minnesota, 11-4, .733, 4.28; Moyer, Seattle, 13-5, .722, 3.96.

Retraits — Clemens, New York, 162; Nomo, Boston, 154; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 144; Colon, Cleveland, 141; Mussina, New York, 139; Hudson, Oakland, 136.

Victoires protégées — MRivera, New York, 37; Sasaki, Seattle, 35; Percival, Anaheim, 32; Foulke, Chicago, 28; Hawkins, Minnesota, 27; Koch, Toronto, 26; D Lowe, Boston, 23; Isringhausen, Oakland, 23.



CLASSEMENT

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
New York	69	49	585	—
Boston	65	51	560	3
Toronto	55	63	466	14
Baltimore	49	69	415	20
Tempo Bay	42	77	353	27½

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Cleveland	65	52	556	—
Minnesota	64	54	542	1½
Chicago	57	59	491	7½
Detroit	48	68	414	16½
Kansas City	48	70	407	17½

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Seattle	85	33	720	—
Oakland	68	50	576	17
Anaheim	62	56	525	23
Texas	52	66	441	33

Dimanche 12 août
 Anaheim 6 Toronto 5
 Tampa Bay 4 Minnesota 3 (12 ings)
 Kansas City 6 Detroit 4
 Boston 12 Baltimore 10
 Oakland 4 N.Y. Yankees 2
 Seattle 2 Chicago White Sox 1
 Cleveland 13 Texas 2

Lundi 13 août
 Minnesota 1 Tampa Bay 5

Mardi 14 août
 Anaheim à Detroit, 19h05.
 Minnesota à Cleveland, 19h05.
 Oakland à Toronto, 19h05.
 Kansas City à Baltimore, 19h05.
 Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h05.
 Seattle à Boston, 19h05.
 Texas à Chicago White Sox, 20h05.

Mercredi 15 août
 Anaheim à Detroit, 19h05.
 Minnesota à Cleveland, 19h05.
 Oakland à Toronto, 19h05.
 Kansas City à Baltimore, 19h05.
 Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h05.
 Seattle à Boston, 19h05.
 Texas à Chicago White Sox, 20h05.

Jeudi 16 août
 Oakland à Toronto, 12h35.
 Kansas City à Baltimore, 12h35.
 Anaheim à Detroit, 13h05.
 Tampa Bay à N.Y. Yankees, 13h05.
 Minnesota à Cleveland, 19h05.
 Seattle à Boston, 19h05.
 Texas à Chicago White Sox, 20h05.

LES MENEURS

Partie d'hier non comprise

LIGUE AMÉRICAINNE				
Frappeur	MU	AB	PM	CS Moy.
RAlomar Cle	113	421	81	146 347
JGonzalez Cle	101	386	78	132 342
Suzuki Sea	115	514	97	172 335
JaGiambi Oak	113	390	73	129 331
BBoone Sea	116	461	85	151 328
Mientkiewicz Min	112	414	61	135 326
Stewart Tor	113	470	81	150 319
McGriff TB	97	343	40	109 318
ARodriguez Tex	117	457	97	145 317
Jeter NY	113	469	85	148 316

Points — Suzuki, Seattle, 97; ARodriguez, Texas, 97; MJSweeney, Kansas City, 87; Jeter, New York, 85; BBoone, Seattle, 85; Stewart, Toronto, 81; RAlomar, Cleveland, 81.

Points produits — BBoone, Seattle, 104; MRamirez, Boston, 102; JGonzalez, Cleveland, 101; ARodriguez, Texas, 100; Thome, Cleveland, 100; JaGiambi, Oakland, 89; GAnderson, Anaheim, 87; TMartinez, New York, 87.

Coups sûrs — Suzuki, Seattle, 172; BBoone, Seattle, 151; Stewart, Toronto, 150; Jeter, New York, 148; RAlomar, Cleveland, 146; ARodriguez, Texas, 145; MJSweeney, Kansas City, 139.

Doubles — MJSweeney, Kansas City, 42; Stewart, Toronto, 34; JaGiambi, Oakland, 34; EChavez, Oakland, 31; Mientkiewicz, Minnesota, 30; Koskie, Minnesota, 30; O'Neill, New York, 30.

Triples — CGuzman, Minnesota, 13; Cedeno, Detroit, 9; Suzuki, Seattle, 8; RAlomar, Cleveland, 8; JEncarnacion, Detroit, 7; Easley, Detroit, 7; CBeltran, Kansas City, 6; Stewart, Toronto, 6.

Circuits — Thome, Cleveland, 39; MRamirez, Boston, 36; ARodriguez, Texas, 33; CDelgado, Toronto, 33; Glau, Anaheim, 32; JaGiambi, Oakland, 28; JGonzalez, Cleveland, 28; RPalmiero, Texas, 28.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 43; Suzuki,



RENDEMENT DES EXPOS

AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Barrett Mike	349	33	87	26	5	2 249
Bergerson Peter	241	39	56	11	2	7 232
Blum Geoff	303	45	71	35	6	6 234
Cabrera Orlando	457	42	119	58	9	13 260
De La Rosa Tomas	2	0	0	0	0	0 000
x-Duvey Rob	73	10	17	12	3	0 233
Guerrero Vladimir	443	80	141	83	29	24 318
x-Jones Terry	31	2	10	1	0	2 323
Knorr Randy	78	13	18	9	3	0 231
x-Martinez Sandy	1	0	0	0	0	0 000
Mateo Henry	9	1	3	0	0	0 333
Minor Ryan	77	8	15	12	2	0 195
Mordecai Mike	178	20	48	25	3	1 270
x-Pride Curtis	69	8	19	9	1	3 275
x-Raines Tim	34	2	9	0	0	0 265
Schneider Brian	6	1	2	1	0	0 333
Seguignol Fernando	47	0	7	5	0	0 149
Smith Mark	125	21	30	12	5	0 240
Stevens Lee	409	57	97	73	18	1 237
x-Tatis Fernando	145	20	37	11	2	0 255
Tracy Andy	55	4	6	8	2	0 109
Video Jose	341	60	114	48	14	3 334
Wilkinson Brad	65	6	13	3	1	2 200

AU MONTICULE						
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMFM
Armas Tony Jr.	8	11	0	146.2	68	132 3.99
Blank Matt	2	2	0	22.2	13	11 5.16
Cubillon Darwin	0	0	0	14.0	6	8 4.50
x-Downs Scott	0	0	0	0.0	0	0 0.00
Eischen Joey	0	0	0	11.1	6	7 4.76
x-Irabo Hideki	0	2	0	16.2	3	18 4.86
Lira Felipe	0	0	0	5.0	2	312.60
Lloyd Graeme	7	3	1	55.0	17	32 3.60
Mattes Troy	3	3	0	45.0	21	26 6.00
x-Moto Guillermo	1	1	0	42.0	12	24 4.29
Munoz Bobby	0	3	0	33.0	14	12 4.09
Ohka Tomokazu	0	2	0	11.0	1	4 8.18
x-Pavano Carl	0	0	0	0.0	0	0 0.00
Reames Britt	2	8	0	70.0	41	58 5.79
Scanlon Bob	0	0	0	23.1	10	4 7.33
Stewart Scott	0	0	2	35.1	8	24 4.08
Strickland Scott	2	4	0	57.2	31	55 3.75
Telford Anthony	0	1	0	7.0	5	510.29
Thurman Mike	6	8	0	98.2	37	58 5.93
Vazquez Javier	10	11	0	177.2	36	173 4.05
Yoshi Masato	3	5	0	81.1	23	42 4.20

x - Sur la liste des blessés.

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
 Chicago Cubs (Bere 8-5) à Houston (Reynolds 10-10), 20h05.
 Philadelphia (Coggin 3-1) à Milwaukee (Levraut 5-7), 20h05.
 Cincinnati (Reyes 1-2) à St. Louis (Morris 14-7), 20h10.
 Atlanta (Glavine 11-5) au Colorado (Thomson 0-5), 21h05.
 N.Y. Mets (Trachsel 6-10) à San Diego (Herdon 0-1), 22h05.
 Pittsburgh (Ritchie 9-10) en Arizona (BAnderson 3-8), 22h05.

Montréal (Armas Jr. 8-11) à Los Angeles (Williams 2-1), 22h10.
 Florida (Sanchez 2-1) à San Francisco (Schmidt 7-7), 22h15.

LIGUE AMÉRICAINNE
 Seattle (Moyer 13-5) à Boston (Nomo 11-5), 19h05.
 Oakland (Hudson 14-6) à Toronto (Carpenter 7-10), 19h05.
 Anaheim (Washburn 9-6) à Detroit (Cornejo 0-0), 19h05.
 Minnesota (Milton 11-4) à Cleveland (Colon 10-8), 19h05.
 Kansas City (Durbin 7-10) à Baltimore (Maduro 3-1), 19h05.
 Tampa Bay (Kennedy 3-7) à N.Y. Yankees (Pettitte 13-6), 19h05.
 Texas (Myette 1-1) à Chicago White Sox (Buehrle 10-6), 20h05.

JUNIOR AA ESTRIE RIVE-SUD

Partie d'hier non comprise
SECTION ESTRIE

CLASSEMENT FINAL

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
C-Drummondville	21	5	808	—
Granby	18	8	692	3
Sherbrooke	18	8	692	3
Victoriaville	11	15	423	10
Coaticook	7	19	269	14

SECTION RIVE-SUD				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
St-Constant	18	10	643	—
St-Hubert	14	15	483	4½
Longueuil	12	19	387	7½
St-Bruno	10	19	345	8½
St-Hyacinthe	11	22	333	9½

C-Champion
Dimanche 12 août
 St-Constant 11 St-Hyacinthe 4
Lundi 13 août
 Longueuil à St-Bruno

SÉRIES QUART DE FINALE 2 DE 3
VICTORIAVILLE C. COATICOOK
 Dimanche 12 août
 Coaticook 3 Victoriaville 6
 Coaticook 0 Victoriaville 3

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
C-Coaticook	19	5	792	—
Sherbrooke	17	7	708	1½
Drummondville	8	14	364	10
Granby	8	16	333	11
Victoriaville	6	16	273	11½

C-Champion

DEMI-FINALE 3 de 5
VICTORIAVILLE C. GRANBY
 Mercredi 15 août
 Victoriaville vs Granby, 20h

LIGUE INTER-CITÉ AA

RIVE-SUD/ESTRIE/MAURICIE CLASSEMENT FINAL MOUSTIQUE						
Équipe	G	P	N	Pts	Moy	Dif.
Granby	17	4	5	39	750	—
Val-Rich	18	7	2	38	703	1.75
Mauricie E	17	7	3	37	685	2
Gouverneurs	18	9	0	36	666	3.25
Roussillon	13	3	11	29	537	6
Orford/St-Fr.	13	12	2	28	518	6.75
Marie-Vic	10	10	6	28	500	6.25
Mauricie O	10	15	2	22	407	9.75
Haut-Rich	5	20	1	12	222	15.75
Drummond	0	26	1	1	18	20.5

PEEWEE						
Équipe	G	P	N	Pts	Moy	Dif.
Roussillon	20	4	0	40	833	

Des Guerriers sans complexe

Ils amorcent ce soir la demi-finale contre Sherbrooke

Gaétan Roy

GRANBY

L'entraîneur des Guerriers juniors de Granby, Frédéric Parent, n'y va pas avec le dos de la cuillère en prédisant un balayage de son équipe aux dépens des Bombardiers de Sherbrooke, dans la série demi-finale 3 de 5 de la Ligue de baseball junior de l'Estrie qui débute ce soir à 20h au stade Napoléon-Fontaine.

«On ne se mettra pas à chercher des raisons d'une défaite potentielle, lance Parent. Mon message aux gars ne sera pas compliqué: il faut leur rentrer dedans et les détruire. Si on commence à dire que Sherbrooke peut nous battre, on n'a pas d'affaire là».

Granby et Sherbrooke ont présenté un dossier identique de 18 gains contre huit échecs en saison régulière. Les Guerriers doivent leur deuxième place au classement et l'avantage du terrain à leurs trois triomphes en quatre joutes contre les Bombardiers.

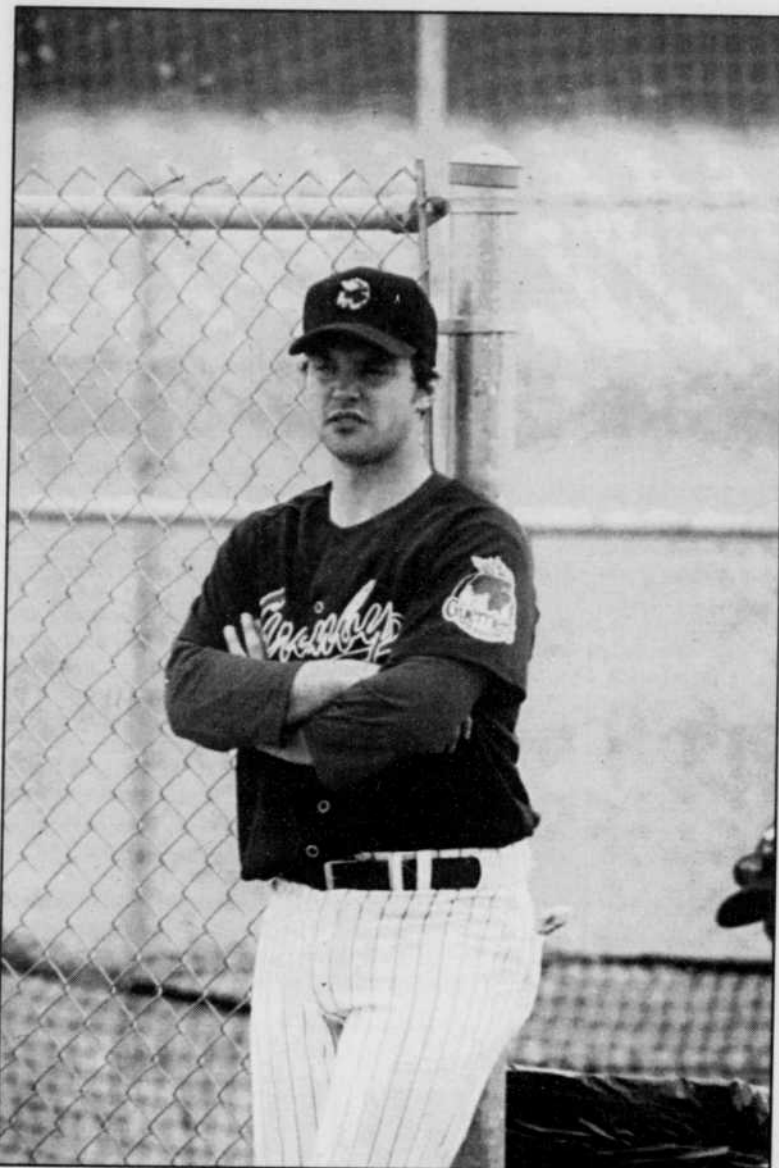
«Si les lanceurs font ce qu'ils ont à faire, on devrait gagner en trois parties, quatre tout au plus, poursuit Parent. Depuis le tournoi auquel nous avons participé en Ontario, les gars frappent très bien. Lors de notre seule défaite contre Sherbrooke, nos deux meilleurs producteurs de points, Mathieu Rochefort et Alexandre Parent, étaient suspendus. Cette fois, tout le monde sera là».

Les affrontements entre Granby et Sherbrooke offrent toujours un petit quelque chose d'intéressant et le pilote granbyen prédit que ce sera encore le cas.

«Il va y avoir de l'électricité dans l'air, c'est certain,» croit Parent. Il se passe toujours quelque chose entre nous. Ce sera une série excitante mais les joueurs devront garder leur calme. Un club qui ne serait pas prêt à tout pourrait se faire sortir facilement».

Jobin, Gaudet et les autres

C'est le lanceur droitier Sébas-



L'entraîneur des Guerriers juniors, Frédéric Parent, a un message très simple pour ses joueurs qui feront face aux Bombardiers de Sherbrooke: «il faut leur rentrer dedans et les détruire».

Jobin, qui s'est construit une fiche de sept victoires contre trois revers cette saison, qui sera le lanceur débutant pour les Guerriers. Jobin a aussi maintenu une moyenne de 3,38 par match, avec 57 retraits au bâton en 58 manches et seulement 19 buts sur balles.

«Jobin n'a pas affronté Sherbrooke de toute la saison, précise Parent. C'était un peu voulu. Larry Goddard et Jean-François Millette ont eu du travail contre les Bombardiers».

Ce sont les deux meilleurs clubs offensifs de la ligue qui s'affrontent, Granby avec une moyenne collective de .332 et Sherbrooke avec .302.

«Tous les joueurs sont prêts, note l'entraîneur granbyen. On a tenu deux entraînements et tout va bien. Érik Gaudet est en bonne forme et il prendra sa place à l'in-

ter. On a pratiqué quelques nouvelles stratégies en défensive et on va les mettre en pratique».

Alexandre Parent sera le receveur. Mathieu Rochefort, au premier coussin, Larry Goddard au deuxième et Benjamin Laroche au troisième, compléteront le champ intérieur avec Gaudet. Les voltigeurs seront Olivier Ménard, Luc-André Massé et Jean-François Côté.

Avant la joute de ce soir, vers 19h40, l'équipe pee-wee du Québec pilotée par le Granbyen Ben Banachowski qui se rendra au championnat canadien à partir de jeudi, sera présentée à la foule.

La série se poursuivra jeudi à Sherbrooke avec Jean-François Millette au monticule. La troisième partie est prévue pour dimanche à 19h à Granby.

Édition spéciale « Agriculture »



La Voix de l'Est

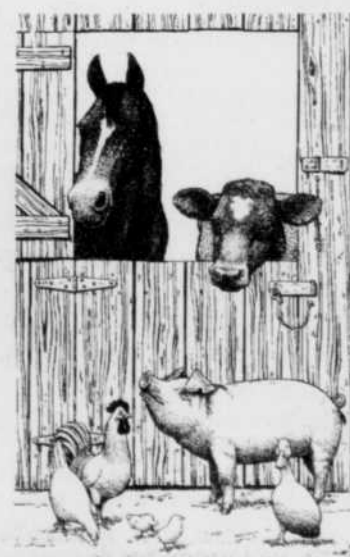
cyberpresse.ca

publiera, le samedi 15 septembre 2001, une édition spéciale sur « L'AGRICULTURE DE NOTRE RÉGION ». Une distribution spéciale de 28 000 copies qui sera livrée dans 50 municipalités rurales.

Voici un véhicule publicitaire idéal pour faire connaître les produits et les services que vous offrez dans ce domaine.

La date de tombée pour la réservation de votre espace publicitaire est fixée au vendredi 17 août 2001.

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire, n'hésitez pas à communiquer avec votre représentant publicitaire au 375-4555.



Yan et Mathieu Lagrandeur mettent le cap sur la Chine

Les deux frères participeront aux Jeux universitaires mondiaux à Pékin

GRANBY

Les Granbyens Yan et Mathieu Lagrandeur auront droit à un avant-goût des Jeux olympiques de Pékin puisqu'ils ont tous deux mérité un laissez-passer aux Jeux universitaires mondiaux qui se dérouleront à la fin d'août dans la capitale de la Chine.



Fernand Bélanger

Les deux porte-couleurs de la formation de volley-ball Rouge et Or de l'Université Laval seront en effet au nombre des 12 représentants du Canada à cette importante compétition présentée du 22 août au 1er septembre.

Mathieu Lagrandeur (6'6") y jouera au poste de centre dans la formation partante après avoir oeuvré au camp de l'équipe nationale à Winnipeg depuis le début de l'été. Il en sera à sa deuxième participation aux Universiades après y avoir évolué en 1999 à Majorque, en Espagne.

Son frère aîné Yan (6'2") en sera pour part à une première présence aux Jeux universitaires mondiaux même après avoir mérité son poste lors d'un camp de sélection tenu la semaine dernière au Manitoba.

Par la suite, les membres de l'équipe ont entamé les séances d'entraînement en vue des Universiades. Ils ont mis le cap sur l'Asie le dimanche 12 août.

Une expérience utile

«Je sais un peu plus à quoi m'attendre après ce qui est arrivé à Majorque. Je vais jouer beaucoup en étant parmi les partants tandis qu'il y a deux ans, j'étais parmi les réservistes», de faire valoir Mathieu Lagrandeur.

Il note en outre que les membres de l'équipe canadienne seront dans la même division que la Russie, le Mexique et le Pérou aux Universiades.

«Le gros match de la première ronde va être contre la Russie», estime-t-il. Mathieu et quelques porte-couleurs du Canada ont d'ailleurs eu un avant-goût de ce qui les attend à Pékin en affrontant l'Ukraine dans des matches hors-concours au début de l'été.

Outre la participation aux Jeux mondiaux universitaires, le club cana-

dien disputera quelques matches hors-concours, à Tokyo, au Japon en début de voyage en Asie. La formation américaine sera alors au nombre des adversaires tout comme celle du Japon.

«Les matches au Japon vont nous aider à nous habituer au décalage horaire», rappelle Mathieu Lagrandeur.

Le retour au Québec se fera tout juste avant la rentrée.

Un premier périple important

De son côté, Yan Lagrandeur en sera à son premier périple aussi important dans sa carrière de volley-ball, le Rouge et Or ayant pris part à un tournoi à Hawaii au début de 2001.

«Ce sera impressionnant parce que les Universiades, c'est une coche au-dessous des Jeux olympiques et les gens de Pékin vont vouloir montrer qu'ils sont prêts», explique Yan Lagrandeur.

Et au fur et à mesure que la date du départ approche, Yan Lagrandeur avoue ressentir de plus de plus de fébrilité.

«J'étais concentré sur mon rendement au camp de sélection. Les choses ont bien fonctionné en réception et en défensive et j'ai su vendredi



Les Granbyens Mathieu et Yan Lagrandeur font partie de l'équipe canadienne de volley-ball aux Jeux universitaires mondiaux qui se déroulent 22 août au 1er septembre.

que j'avais le poste. Maintenant, je réalise plus l'ampleur de ce nous attend», fait observer Yan Lagrandeur.

Il signale qu'il a fait face au cours des derniers jours à un rythme d'entraînement assez imposant après avoir consacré son été à un emploi dans le domaine de la photographie.

«En affrontant Mathieu dans les entraînements, je m'habitue à la vitesse du ballon. J'en ai recu environ six pouces en bas du nez», relate Yan Lagrandeur en riant.

Celui-ci révèle qu'il profitera de son séjour en Asie pour faire quelques clichés en guise de souvenirs.

«On est supposés aller faire un tour

au mont Fuji, au Japon. Je vais sûrement en profiter pour prendre un 24 poses», termine-t-il.

Deux autres représentants du Rouge et Or

Outre les deux frères Lagrandeur, l'équipe canadienne comptera dans ses rangs le Québécois Pascal Cardinal qui joue avec l'Université de l'Alberta et le Néo-Brunswickois Éric Le Breton, un autre porte-couleurs du Rouge et Or. Pascal Clément, pilote du Rouge et Or de l'Université Laval, fera partie du personnel d'entraîneurs de la formation canadienne en sol chinois.

Les Français aussi jouent au baseball

Gaétan Roy

GRANBY

Les Chevaliers de Beaucaire sont venus pour apprendre et ils ont beaucoup appris, surtout en défensive! Dirigée par Frédéric Lespinasse, une équipe de baseball du Sud de la France a passé les deux derniers jours à Granby avant de poursuivre son chemin au Québec.

Les Yankees bantams AA de Granby, du pilote Marcel Lachance, ont gagné 16-2 contre les Chevaliers, dimanche au stade Napoléon-Fontaine. Et hier après-midi, cela ne s'annonçait guère mieux. Peu importe, les jeunes Français apprennent sur le terrain.

Maniaque de baseball, Frédéric Lespinasse en est à un 12e voyage au Québec depuis 1984.

«C'est une longue histoire entre moi, le Québec et le baseball, avoue l'entraîneur, un professeur au secondaire dans la vie de tous les jours. Depuis que j'ai découvert le baseball, c'est la cinquième

fois que j'amène une équipe ici. J'ai aussi amené Matt Alston dans notre région pendant trois ans».

Ce sont 11 jeunes qui ont fait le voyage au Québec mais l'un d'eux s'est blessé à la cheville dès le premier entraînement.

Le groupe a fait du tourisme au cours de la première semaine de son périple, surtout dans la région montréalaise. On s'en doute, le stade olympique et les Expos ont fait partie des sorties. Les Chevaliers devraient jouer d'autres parties et participeront aussi au tournoi des champions, à Gatineau, dans la classe BB.

Des champions

Le baseball ne connaît pas la même notoriété en France qu'ici. L'entraîneur des Chevaliers avoue que plusieurs joueurs ont tenté leur chance au soccer, au handball et au tennis avant de se diriger vers le sport national des Américains.

«Nous sommes souvent considérés comme de joyeux farfelus,

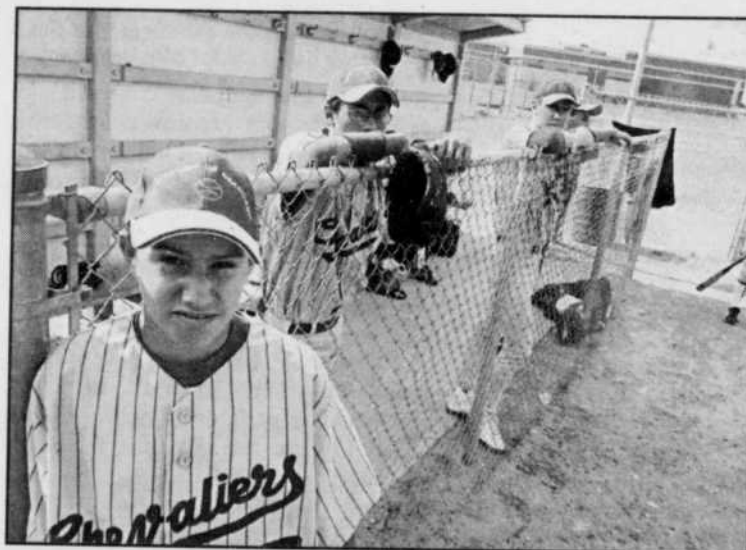
des gens bizarres, lance Frédéric Lespinasse. Ce n'est pas facile de faire du baseball. Nos adversaires sont situés entre 25 et 300 km de chez-nous. On s'entraîne donc plus souvent qu'on joue. On manque aussi de culture de baseball».

Selon l'entraîneur, les joueurs se débrouillent assez bien avec le bâton entre les mains. En défensive, sur une action unique, les choses vont plutôt bien mais ça se complique lorsqu'il est question de stratégie avec plusieurs actions ou lorsque la pression est plus grande.

Les Chevaliers ne sont toutefois pas les derniers venus puisqu'ils sont champions de France au niveau cadet (bantam ici) scolaire et champions de leur ligue, ce qui leur ouvre la porte pour le championnat de France en septembre.

«Ce qu'on vient chercher comme expérience ici nous servira le mois prochain», lance Lespinasse.

Ce dernier aimerait beaucoup que la visite de son club débouche sur une association, du moins un parrainage entre Granby (ou d'autres villes) et Beaucaire.



Une équipe du sud de la France a passé les deux derniers jours à Granby pour parfaire leur jeu.

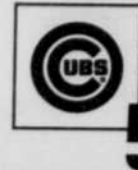
photo Janick Marois

D'ailleurs, les discussions vont se poursuivre mais il semble bien que le club des Yankees 11 ans de Martin Courtemanche, qui participera à un tournoi à Orlando, en

Floride, au mois de décembre, pourrait recevoir une équipe de Beaucaire l'an prochain et se rendrait en France en 2003.

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Chicago Cubs 5 Houston 9
Cincinnati 2 St. Louis 3

FOOTBALL
LIGUE NATIONALE
Miami 17 Tampa Bay 14



Le Québec se démarque en cyclisme aux Jeux de London

ST. BRYDGES
Presse canadienne

Geneviève LeBlanc de Cap-Rouge, près de Québec, a eu l'honneur de remporter la première médaille de la délégation québécoise aux Jeux de London, hier, en terminant troisième du contre-la-montre féminin de 15 kilomètres.

«Je rêvais de gagner une médaille ici, mais je n'y pensais pas trop parce que c'est gros les Jeux du Canada», a mentionné la jeune cycliste, âgée de 17 ans seulement.

Dès qu'elle a complété la course en un temps de 22 minutes et 21 secondes, LeBlanc savait qu'elle venait de réaliser la course de sa vie. Mais elle a dû s'accrocher à la dernière marche du podium pendant environ une heure.

Mathilde Hupin-Debeurme, de Bromont, la plus jeune porte-couleurs de l'équipe a terminé au 31e rang parmi les 51 concurrentes en lice en parcourant l'épreuve en 25:08.

Beauchemin 36e

Chez les hommes, François Parisien a fourni à la province sa première médaille d'or, quelques heures après que Geneviève LeBlanc de Cap-Rouge lui eut procuré sa première médaille.



Mathilde Hupin-Debeurme de Bromont a terminé le contre-la-montre de 15 kilomètres au 31e rang.

archives La Voix de l'Est

Au petit écran

Mardi 14 août
BASEBALL
Ligue américaine
Oakland c. Toronto (19h, TSN)
JEUX DU CANADA
(9h, RDS, TSN)
TENNIS
FÉMININ
Coupe Rogers AT&T (11h et 19h, RDS; 11h et 23h30, TSN)



Geneviève LeBlanc (à droite) a remporté, hier, la première médaille du Québec aux Jeux d'été du Canada. Elle a été devancée par Carrie Tuck (Or) et Jessica Hannah (argent) au contre-la-montre de 15 kilomètres.

photo Presse canadienne

Dernier compétiteur à prendre le départ, l'athlète âgé de 19 ans a ravi la médaille d'or à l'Albertain Cameron McNight. Il a amélioré le temps de McNight de quatre secondes seulement, bouclant l'aller-retour de 24 kilomètres en 31 minutes 42 secondes. Ian Condron de la Colombie-Britannique a mérité le bronze en 31:50.

Emmanuel Beauchemin, de Roxton Pond, premier en vélo de montagne à la sélection québécoise, a obtenu la 36e place hier après-midi avec 35:41:88. Soixante-quatre cyclistes ont pris part à la course.

Emmanuel Beauchemin de Roxton Pond a participé à la course de 24 kilomètre terminant 36e.

archives La Voix de l'Est



Visser se débrouille bien à son premier triathlon

GRANBY
(FB)

George Visser a bien entamé sa carrière en triathlon en terminant au troisième rang du classement général à Grafton Lake, près d'Albany, la capitale de l'État de New York.

L'athlète de 29 ans qui a longtemps évolué en vélo de montagne a d'ailleurs fini en tête de cette épreuve du triathlon X-Terra.

«C'est différent du triathlon olympique. On fait l'épreuve de natation dans un lac (1km), puis on enchaîne avec du vélo de montagne pour finir avec une course à pied (6km) de style cross-country», d'expliquer George Visser.

Il note que les conditions clima-

tiques ont obligé les organisateurs à modifier le parcours de la course de vélo de montagne.

«Il y a eu des pluies diluviennes dans ce coin-là et ils ont été obligés de raccourcir la course de vélo à seulement 12km, ce qui m'a désavantagé parce que je comptais là-dessus pour abaisser l'écart par rapport aux meneurs», d'expliquer le cycliste originaire de Bromont.

George Visser signale qu'il a consacré beaucoup moins de temps à son entraînement au cours des derniers mois, de manière à compléter sa maîtrise en génie civil.

Il a aussi quitté St-Féréol-les-Neiges, près du Mont Ste-Anne, pour s'établir à St-Laurent en compagnie de sa copine et il entend se dénicher un travail dans un



George Visser a remporté l'épreuve de vélo de montagne lors de sa première participation à un triathlon du type X-Terra. archives La Voix de l'Est

Dan Ralph

TORONTO
Presse canadienne

Les Canadiennes Vanessa Webb et Maureen Drake ont subi l'élimination d'entrée de jeu, hier, aux Internationaux de tennis féminin du Canada.

L'Argentine Mariana Diaz-Oliva a eu raison de la Torontoise Webb 3-6, 7-5, 6-1 alors que l'Australienne Evie Dominikovic a défait Drake, également de Toronto, 6-1, 7-6 (3).

Webb, de Toronto, a aisément enlevé le premier set, réalisant deux bris. Mais son manque de régularité, notamment au service, est venu la hanter au deuxième et troisième sets, surtout après avoir comblé un déficit de 3-2 pour s'emparer d'une priorité de 5-3 au deuxième.

Webb, qui a subi une intervention chirurgicale à l'épaule en décembre, a causé sa propre perte avec la victoire en vue.

Les problèmes de Webb se sont poursuivis au troisième set lorsqu'elle a été brisée à deux reprises pour se retrouver en arrière 5-0. Webb a conservé son service au sixième jeu mais elle a tout simplement retardé l'inévitable.

De son côté, Dominikovic a dominé la manche initiale contre Drake mais la Canadienne s'est ressaisie au deuxième, détenant même une avance de 3-2. Mais Dominikovic, 72e joueuse mondiale, s'est imposée au bris d'égalité qu'elle a dominé.

Dans les autres matches au



L'Allemande Anke Huber réagit mal après avoir commis une erreur. Cela ne l'a pas empêchée de battre sa compatriote Barbara Rittner.

photo Presse canadienne

programme en début de journée lundi, la Japonaise Ai Sugiyama a défait la Tunisienne Selima Sfar 6-1, 6-3, l'Américaine Marissa Irvin a vaincu la Slovaque Henrieta Nagyova 6-4, 6-4, l'Italienne Rita Grande a eu raison de l'Américaine Lisa Raymond 1-6, 6-4, 6-2, et la Japonaise Shinobu Asago a éliminé la Russe Elena Bovina 6-7 (2), 6-3, 6-4.

En soirée, la Yougoslave Jelena Dokic, la 10e tête de série, a vaincu la Russe Nadia Petrova 6-7 (5), 7-5, 6-1, tandis que l'Allemande Anke Huber, la 14e tête de série, a remporté la victoire contre sa compatriote et partenaire de double, Barbara Rittner, 2-6, 6-3, 6-3.

avenir rapproché dans un poste d'ingénieur correspondant à ses études universitaires.

«Je vais peut-être faire d'autres triathlons X-Terra à l'automne en Nouvelle-Angleterre, mais pour l'instant, ma priorité va aux études», de conclure George Visser.

À surveiller

Mardi 14 août
BASEBALL
LBJAAE
Séries éliminatoires
Sherbrooke à Granby,
20h

la vente colossale

L'ÉVÉNEMENT DE L'ANNÉE EST DE RETOUR À GRANBY!

chez

Shefford 
CHRYSLER Jeep



Achetez à

20995\$*

Ou louez à

285\$** PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 2995\$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT, TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.

CHRYSLER BERLINE SEBRING LX 2001



DODGE RAM 2001

NOUVELLE OFFRE

0%

DE FINANCEMENT JUSQU'À 48 MOIS SUR TOUS LES CAMIONS DODGE RAM SERIE 1500



CHRYSLER INTREPID ES 2001 ÉDITION DAYTONA

Achetez à

23595\$*

Ou louez à

295\$** PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 4350\$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT, TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.



DODGE CARAVAN 2001 LE VÉHICULE LE PLUS VENDU AU PAYS

Achetez à

22995\$*

Ou louez à

265\$** PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 4875\$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT, TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.



Achetez à

19995\$*

Ou louez à

275\$** PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 1785\$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT, TRANSPORT INCLUS.

DODGE DAKOTA SPORT 2001 À CABINE CLUB LE PICK-UP COMPACT LE PLUS VENDU DE SA CATÉGORIE



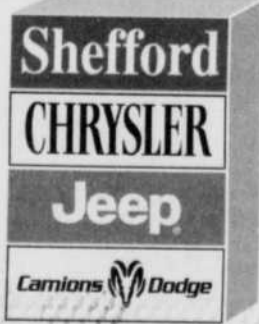
Louez à

285\$** PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 2995\$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT, TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.

CHRYSLER PT CRUISER 2001

* Tarifs mensuels établis pour la Dodge Caravan 2001 avec ensemble 78C + AAA + AJX + AJP + RBK, pour la Dodge Dakota Sport 2001 avec ensemble 71B - USA, pour le berline Sebring LX 2001 avec ensemble 24H + BRK et pour l'Intrepid ES 2001 avec ensemble 21L + BRX. Première versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel uniquement. Immobilisation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels, et taxes additionnelles et taxes en sus. Aucun achat requis. De plus de sécurité exigé à la livraison. Le locataire est responsable de l'exécution de kilométrage après 81 000 km ou 5 ans de 15, le km. Sous réserve de l'approbation de Shefford Chrysler, Inc. ou de son représentant à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Dodge Ram 2001 avec 1500 en stock. Le prix au détail comprend les allocations de fabrication contractées aux concessionnaires. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs et taxes en sus. ** Le concessionnaire peut louer ou vendre le véhicule à prix moindre. Offres d'une durée limitée, établies sur les modèles 2001 en stock seulement et excluent de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc. Toute offre à caractère promotionnel de DaimlerChrysler Corporation. Partez toujours votre volant. La banque assure est l'endroit le plus sûr pour assurer les enfants.



Shefford 
CHRYSLER Jeep

947 Principale, Granby 378-9051

